

Absender:
Надатель:
Отправитель:

Мотрена Зелекина.

Ostlager "Siemens"

Gemeinschaftliches Arbeiter-Wohnlager

Lagerstempel mit genauer postalischer Angabe
Schloß Postfach 115.
Stuttgard-Zuilenhausen

Открытка от вашей дочки и сестрицы Мотри. Здравейте дорогие мои родители Панаха, Мамозка, кня Мюрина, сестрицы Мамя, и маленькая Катя, и вся родная родня. Вонервых стряхах передо мной тепло-сирдеекый и скупый плачкий пр. Хваляюсь и крепко вас целую заботко. Мотри ваша дочка и сестрица. Желю дорогие мои родители всего хорошего.

3652 73
Postkarte

mit Aufkleber

Самодержавно-власть, в которой правит
Самодержавно-власть, в которой правит
Район, область и бюро труда
Украине

Ap, Кому: Chrestyshchyni Artemi
Michailowitschi.

in: Welik-Boschnia
куда: Welik-Boschnia
куда: Welik-Boschnia
Straße: Welik-Boschnia
Булац: Welik-Boschnia
Улица: Welik-Boschnia
Kreis: Samzkoj Oblasti
Повит: Samzkoj Oblasti
Район: Samzkoj Oblasti
Dienstpostamt oder Gebiet: Samzkoj Oblasti
Область: Samzkoj Oblasti
Arbeitsamt: Samzkoj Oblasti
Уряд праці: Samzkoj Oblasti
Бюро труда: Samzkoj Oblasti



Отправитель:

Hüttgard - Fenezbach
Postfach 115.



На долгую и добрую память своим
родителям; Папам, Мамам, сестрицы
Марии, сестришки Мани, и сестришки Жюли.
Моя в час передувания в немецком
в городе. Штутгарте - Фрейсбах.

Дарю я Вам дорогие мои родители
свою фотографию не на день и не
на два, а на долгие лета.

Прошу её хранить и держать
в чистоте.

Фотография: 31/VII-43 года.

Ваша дочка и сестра Мотя к
Вам всем приветом.

Absender: Selenska Marij
Wold-Lager "Silva"

Wohnort, auch Zustell- oder Leitort: Borak II Stuba II. Genthin

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Мари Марусе парадно и как
свой привет Марусе верю что
у вас очень много хороших
и приятных дел. Мойим
подрузам от меня и привет
от мамы и от бабушки и еще
кратко скажу что я буду
изрешетку и оксана
благороду но мне очень
много прошейте мне
новости и мне оксана
будет очень рада

Nach Fliegerangriffen

Privatgespräche
am Fernsprecher unterlassen!

до свидания
горю
мари родин

Postkarte



Gentlin



Selensky Marij

Dorf - Marbuda

Kreis Juchol

Diskrit Summi

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

10/августа Открытка из Германии от твоей сестрички
Маруся добрый день дорогая моя сестри Маруся я по пока
еще здорова того и вам желаю всего наилучшего у вашей
жизни и передаю я вам свой горячий искренний привет
и благодарю я вас за открытку которую я получила от
вас уже я очень была рада Маруся я думала молится
никто и не знает когда первый раз получили шотландские
девочки издалеки живут моя козламо у вас батини
матки так приехали я думаю никто не знает я когда полу
чила то все издалека и кажутся батини и матки
забыли Маруся ты сама ничего не писала про майх
подруг где они и где шурка Харизина и какой у вас урожай
и ты не забыла иди работай ты козламо ты сама себе
и твоим родом и у своей хаты живешь и никто
вам ничего не докажет и положил и поставил у козла
и не забудите друзья Маруся где хата и там где была и
там где горят наши ийкоя и малынка и велика
и то помогай строит Маруся и то и то построит
Маруся очень очень я по все скучала издалека когда мы
побачимся и что мы с вами когда домой когда мы
будем то побачимся не забывайте только про меня
я про вас не забуду помните нас все мы с вами

Absender:

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Wer nach Alarm

die Fernsprechleitungen mit
privaten Gesprächen verstopft,
gefährdet die Betreuung der
durch Luftangriff Geschädigten!

Postkarte

Deutschland



Selerskay Mariz

Wald-lager "Silva"

Barak 11 Stuba 11

Gerstlitz

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Absender:

Selenskaý Mariý

Wald-lager, Silber

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Barak II Stuba II Genthen

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Мамі прывітанне прывітанне

Алексані памімаклавіной

мым і всім асёлкам

Пасла хрысціду тавой дачкі

будуць багатыя тая не познае

іх паміма оцім оцім сукіла

новае стам дзеўдана

дарагія мои родітэлі

прідно у кроіна коліб білі

крылкі таві прідітала

пріміте омі дачкі

новое

Nach Fliegerangriffen

Privatgespräche

am Fernsprecher unterlassen!

ошідая і з немережыя

Postkarte



Указіца



Selenskaý Pear korýz

Dorf Marbuda

Kreis Inpol

Diskrit Summi

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

10 Августа Открытка из Германии от сестры Маруси
дорогой сестрички Тани добрый день дорогая моя сестра
наша Я тебе пишу Я вам свой искренний горячий привет
и маме твоей и тетке Поли и вам все охочее
я воем пишу дорожка мой родители наша Я по-
живаю из здоровья того и вам желаю всего наилучша-
го у вас в жизни у вас охочее наша линия тут
уже получила дадут корточку ходимо у горот
покупаем морковку и бульон Я бульон же кушаем
только я урюк нет охочее твое наша Я
получила из дому 2 открытки твои охочее была
дорогая наша Я в ~~та~~ там живет мо-ва на сестри-
чки урюк охочее охочее урюк охочее
А все пишуща охочее охочее Я пишу сестрички
но только мы видим охочее Я пишу сестрички
наша пошла охочее 2 открытки охочее не получила
охочее пишуща линия от вят не забывает про меня
Я воем не забуду наша Я пишу охочее охочее
о хм охочее охочее охочее охочее охочее охочее
дорогая наша сестра

Absender:

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Nach Fliegerangriffen

Privatgespräche
am Fernsprecher **unterlassen!**

Postkarte



Deutschland

Selenskej Marij

Uold-lager „Silba“

Barak II Stuba II

Gerthik

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Absender: Ukrain Semilizkaja

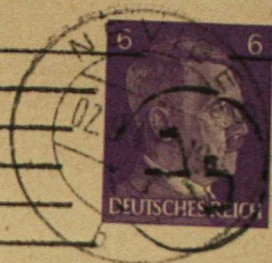
beim Familie Freide Post Terriges

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Adolf Hitlerstr 40 Matzgerei

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Postkarte



Здравствуй дорогой мамочка
первым делом поздравляю тебе
и дорогого папочку с днем
вашего Рождения. желаю всего
хорошо в твоей жизни.
Я хочу сообщить, что я работаю
у другого хозяина, там было мне
очень плохо морально. Очень злые,
противные люди были, но теперь мне
очень хорошо. Хозяин имеет мясной
магазин. Всегда мы едим мясо.
Свежую колбасу-различную стейки
удно. Хозяйка очень хорошо ко

Nach Fliegerangriffen

keine Privatgespräche

Luftschutzwichtige Gespräche

buchkommen

мне об этом слышала, я живу в Мюнхене.
- на скажем так, одеваю, унит сидеть
за мной, а я много пишу
этого очень много времени. много
много букв переписываю.

An Martha Semilizkaja

Ukraina

Sumj. Sum. Gebiet

Peter-Paulstr. 42

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

они не имеют детей, потому хозяйка сама
мне перебивает платье. Мне здесь тут только
в магазине прибирать и помогать обед готовить.
а остальное время - шить, штопать, вязать.
Хозяйка делает меня нарядной, так что ты
меня со всех сторон не узнаешь, когда увидишь.
Так что за меня абсолютно не беспокойся,
только береги себя и свое здоровье.

Передай всем привет и самые лучшие
пожелания.

Теперь я пишу к тебе очень большую
письмо. Здесь считают меня, как русскую.
Выдали мне документ, что я - украинка, и
поспеши выслать, тогда я получу картину
для одежды, а русские ничего не получают.
Так что постарайся.

Так что я много времени вижу с Нюрой
на этой неделе я еду трамваем к ней,
а потом вместе едем к моему бывшему
хозяйке забери мои остальные вещи, я
не могу все с собой забрать.

Нюра пишет тебе хорошо. только немного
была больна, а теперь болит зуб. легит ходить.
у меня болели глаза, но теперь лучше.
а так здоровье хорошо.

Жока кончал. Целую крепко. Лили -
Напиши адреса в Беломоле, я ни одно
не знаю. когда ты дашь мне адреса я буду
писать для каждого отдельно, а будете читать
вместе. пока привет всем всем.

Absender: *Martha Semlitzkaja.*

Ukraina

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Sumy Sum. Geb. Peter-Paulstr. 42.

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Postkarte



An Lina Semlitzkaja

beim Familie Dreide

Post Koriges (Rhld).

Adolf Hitlerstr. 40.

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

DER FÜHRER
KENNT NUR KAMPF,
ARBEIT UND SORGE.
WIR WOLLEN
IHM DEN TEIL ABNEHMEN,
DEN WIR IHM ABNEHMEN
KÖNNEN

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Senjanskaja Sonja

Barane S. 1954.

Lagerstempel

mit genauer

postalischer Angabe



Wiesenlager

Friedrichshafen

Враждувати гарноє родичи.
Передом яки всім гарноє
прибаві, сообщаю тїм я пишу
много, ба більше сама пишу
много, багато не знаю лежала в
больнице, тепер працюю по
наказу предіка опаті мнє,
знаю тїм мнє генаті, не
не просідується, мо тїм всі
оті тїм багато думати, вєд усе

Postkarte

mit Antwort

Назву области, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латынскими буквами



82

An, Рому: Ronis Paul.

in:

куди:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Ukraine

Schewtschenko №12.

Krolevetz

Summer egebit.

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

Тоді два місяці купалися один супроти одного в котрому не було нічого
крім картошки і м'яса не купалися ми місяць нічого
других стоводів м'яса не купалися. Водилися тільки оті
двохазі совсем нічого не купалися крім яловичини
покупали в кантіні, супи їли місяць так же беру врані
очень сильно похуділи так що все сім'я переживало так
як неможливо жити все багаче. Дорога Маша іди ти
Твоє писмо і так як мене тяжко, но надо пережити
дожидати спати і все думаю що більше і проснешся
так как очень часто бываю неспящая по ночам і роз
сильно боліло наш город і всі отруєні отако ж
милується. Водилися тільки оті буди далше. Тоді всего хоро
шего. Привіт всім от мене і від усіх вівторка а так же
всех. Жду от вас писем і не терпимости. Ваша
дочь Соня. 13/сінч. Скоро напишете і буду отвечать.

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Ronis Paul
Ukraina Krolivsky
Summar yed. Schewtschenko
N12.

Postkarte
(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



83

An, Кому: Semjanskoja Sofija.
Baracke 8 N254.

Wiesenlager
Friedrichshafen

Ort:
Lager- oder
Firmen-
Stempel

Касно зерника
Нова Голубина
содотуя мина
моя Приска
Пимровни и
Паредано свя
Пивен и Пими
Поси и и и
и миву и и
мн зхайи
Годуйте мене
и много хмиса
триета гради
сукку 2 рази у
сукки 2 рази
масло 3 рази

Postkarte
Ukraine
Fram



Sernük Paskowisa

A. Rybina

geb. Lomskaja

Romenskij rayon

dorf M. Bivmy.

Sernük Ivan

Essen - Hied Werra str. 36

Ковбаса и рад сахар ну и исв
вем ми тут много Суднивице
час 10 часовик иван и миссавач
Питро Коза холост диаметра
Яковлевка Иван ну и мча в голо
Пенер Постимь видам кровати
матрас 2 видела и иввси
водной комната Судни корабля
и Ямолуца тепр Писка Хини
я думаю стосоло ивуда моя
знали Яка и маутилу камчало
тепер Писка Хини свои илтера
Яктыя там иввди шо втеси
с тепер ~~та~~ пиши 2 пввта
Писав я трети пиши 2 твугта
ну ите и довадани

Postkarte



Iwan Jernfur
Essen - Süd

Werrastrasse 36

~~Ukraine~~
Deutschland

L/1341

№ 250
Absender:

Зеленая Гора

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

45 Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Gemeinschaftslager

Berlin-Tegel

Krempelhorst Weg

Postkarte

mit Antwortkarte



Ukraine

86
6

DEUTSCHES REICH

a

*Гос. Инны
Кр. Талан
Город Галичина*

Смислав обл. Манашевск рн

Село Забруновка

Зеленая Гора Манашевск

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Absender:

N 250

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Postkarte
(Antwortkarte)



Gemeinschaftslegär

Berlin-Tegel

Krumpuhler Weg

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer



Absender:

Schun Karytynor Postkarte

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

~~*Post Swarth*~~
~~*10 Symbar*~~
Chemnitz Ost.



28/7
Zurück

Schun

~~*Barrarthe*~~

~~*Hörnerbilletst*~~

~~*Hörner*~~

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Junisch

DER FÜHRER
KENNT NUR KAMPF,
ARBEIT UND SORGE.
WIR WOLLEN
IHM DEN TEIL ABNEHMEN,
DEN WIR IHM ABNEHMEN
KÖNNEN

Absender:

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Вашему кому получены
открытки по номеру весо-
рости отбелі Вакансно
кому получены нести
открытки по кайі
адрес написанни ми
милым нуни кайі
никому, пропущен евоі
книгоадам і пропущен
новоеці у евоіху гла-
ре і евоіху

Nach Fliegerangriffen

keine Privatgespräche
am Fernsprecher, damit
luftschutzwichtige Gespräche
durchkommen!

Postkarte



10

An Frau

Lykun Wasytynor
Hradilowor
dorf. Swatky

W. Syniwoh

über Chamsky

S.T. Yhrainor

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

20 II 43 ~~Мессе~~ Оті Зигуна Івана В.
Здається Меліка В. Ів. з своїми дітками
я сонюю що я нині здоров щой вам
данаго вквітати. Нинішню пона харащо одним
Злучаю за вами, я виїсці. з Местіренком
Іваном Тр. і Василенком Пятром, і роботаєм
у місці, і ками ми вдорозі 8 днів. Знамо-
далось ми вмастодце ввремя вгороді
Мойе. роботаєм різні роботи, Василенко,
мійкі вмикаєсь они що мов ми як копали
дома огород, ранше, вив-ся туті віренків
саццо що мочі, но вважало замной ниніш-
рас-векорости мочі вернимоє пона досвідан
мій дорогах хазявца здітками, припадаю я
вам низенький привіт, і всім рідним—

Absender:

Simowex

Надавець:

Отправитель:

Ludmila

Gemeinschaftslager-VI für Ostanhänger

Lagerstempel

mit genauer

postalischer Angabe

Lager Marie

über Bitterfeld

Postkarte

mit Antwort

Назву області, повіту і уряду праці

написати латинськими буквами

Район, область и бюро труда

писать латинскими буквами



An, Кому: *Simowex Olga*

in:

куди:

куда:

Straße:

Улицы:

Улица:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Konotop

Kozubinskaya 15

Konotop

Sumy

Konotop.

*Здравствуйте маме, Рам,
сестричка і Віригін. Я пишу
вам, здорове, чого і вам ба-
жувати. Я з дружиною і Танюсі
робимо на заводі в одному
цеху. Наш робота не важка,
ми працюємо голівками. Все
сприятливо вважається що робота
важна і ми працюємо
мало з попередньою роботою.*

14/III-43p.

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

пайок і їсти ми у гімнузній столовій. А мені дають най-
легшу роботу завиди. Все жто в нашому цеху робить
дуже мене жаліють і кажуть що в мене дуже серце
і слаба голова, бо вона в мене на роботі раз боліла.
здорово. Ми сьогодні знав купалися і отірали білим
милочним порошком, що нам видали дуже хорошиий і вес-
елості зразу. Дали нам окремі шафи для
білизни, мила, порошок з содою мильний, рюшник, спецовки,
на дерев'яних підомках вступці і ма дою сухотні хоро-
ші підняжки, і хто не хоче одівати то мастер кри-
чить що простудились. Ми не стілки робили, ск.
про нас заботяться. Тут не боліють, буде спокійно.
Написала пісню тачу дедушки, Тамарі і Вері, але
відповіді ще не намірила робити все благополучно на-
пач тача. Я не тачу, тільки 2 рази. Пока довідаю в.
щільно вас чіж. Ваша снігодка. Привіт всім і люді.

Absender: _____

Надавець: _____

Отправитель: _____

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому: _____

Simorwez

Ludmila

Gemeinschaftslager VI für Ostarbeiter
Lager Marie

Ort: _____

Lager- oder

Firmen-

Stempel

über Bitterfeld

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Simowez
Ludmila

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

Gemeinschaftslager VI für Ostanhörer

**Lager Marie
über Bitterfeld**

Postkarte
mit Antwort

Назву області, повіту і уряду праці
написати латинськими буквами
Район, область і бюро труда
писать латинскими буквами



93

An, Кому: *Simowez Olga*

in:

куди:

куда:

Straße:

Булаця:

Улиця:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Konotop

Kozubinskaya 15

Konotop

Sumy

Konotop

Здраствуйте мама, Рад
дочкам, всі раді і змири
ми. Я живу і здорова, того
і вам бажаю. Живу хорошо,
тільки не відаю з вами.
Працюю з Вусовою і Жанною на
заводі в одному цеху. Робота
в Києві і їдти дзвонить.
Кожен день ходимо в баню
і ввечері пімо миль. У нас ні

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

того ми приходимо до дому повернувшись і хочим лягати
спати, так де там. Доприходять хлопці і чуте за нами
з кроваті не танцюють. Один з Ленинграду так один раз
приїшов, ми писали мамі, він пішов, через тв часа
знов іде ми поїздили так він чуте не реві в дурний
жмиє. Часто в поезкімнати танцюють дві дівчата і
співають, а в дівчатах і укус, приїду додому так умі-
тиму танцювати, тоді Гато і люду напру. Писати
мені як ви живете, чи порос вижило і про кіз і курей,
як городина і чи спити мої дити і чи цвітуть
астри. Ти, мамі, не забувай про всіх безпо-
кояєся, особливо про мене, і роботу найліпшу дають.
Ти мамі не плач і бабушка також. Я приїду скоро
і все уладиться. Цілую всіх кріпко-кріпко. Людошка
14/III-43р.
Вамі.

Absender: _____

Надавець: _____

Отправитель: _____

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому: Simowicz

Ludmila

Gemeinschaftslager VI für Ostarbeiter

Lager Marie

Ort:

Lager- oder

Firmen-

Stempel

über Bitterfeld

Absender:

Надасець:

Отправитель:

Lagerstempel

mit genauer

postalischer Angabe

Postkarte

mit Antwort

Назву області, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
Пол., область и бюро труда
писать латинскими буквами



Zurück

An, Kom:

Anna Zimovce

in:

куди:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Mikhailowka

Sarkwerivka

Bukynski

Sumskaja

Homotop

и Напиши что тебе

Зимайловичів мені що
доми чимі Гамма і коду
ваши втратить 19/III.43.

Гамма пиши всім дітям
що ато карандаш зати
раєт і дитині не дай їй

Стені довідати
Целую вас всіх
щиро рад. Писаю вам і криво

Щодо дитини Карпу Кроцману
мені і всім. Зимовце С.Р.

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши вразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

20/8 Писав добрий день Ганю и дочечкам
Оліушурі і васу відомляючи жив здоров
тобо и вам не мало уважної жизні Ганю і
послав тобі 5. откриток і отверє поштом
только і за котора вкн дакую Ганю та пиши що
ни можеш прилаїти посылки ни на да и не торбуєш
у мене в нас в все життя ми ну ж дамо оцда
є одуб тожє та да то жє і дуже радий оцви
мене ни забуваєте хоч пиште писма і поштом
і откритка і ви скакуна як сандри і дру
аї ткачєнка Антоша пиши що не вуть
хорошо от мене далше на 30 км поштом
Ганю і только скучив без вас да нїчого ни
робити можє зимого прийду в отпуск
Ганю на пиши що уває у раздїєнті

Absender: *Anna Timovoe*
Надавець: *Anna Timovoe*
Отправитель: *Anna Timovoe*
14. Вильямки,
от Сестра

Postkarte
(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому: *Serhi Timovoe*
bei Wolf Otto
in Ogdern

Ort: *Beeskow*
Lager- oder
Firmen-
Stempel *Horkow*

Postfr. 10 5

Absender:

Надавець:

Отправитель:

DAF. Gemeinshaftlager

Hamburg-Ledensstraße

der D. I. Hamburg-Eisenstr.

Eisenstr. 1036

Lagerstempel

mit genauer

postalischer Angabe

Postkarte

mit Antwort

Назву області, повіту і уряду праці

писати латинськими буквами

Район, область и бюро труда

писать латинскими буквами



Милому другу 23/8-1943р. писмо від тата

і рідної сестри Ольги Ів. Зіграє до вас

і рідної сестри Ольги Ів. Зіграє до вас

і рідної сестри Ольги Ів. Зіграє до вас

і рідної сестри Ольги Ів. Зіграє до вас

і рідної сестри Ольги Ів. Зіграє до вас

і рідної сестри Ольги Ів. Зіграє до вас

і рідної сестри Ольги Ів. Зіграє до вас

і рідної сестри Ольги Ів. Зіграє до вас

і рідної сестри Ольги Ів. Зіграє до вас

і рідної сестри Ольги Ів. Зіграє до вас

і рідної сестри Ольги Ів. Зіграє до вас

An, Кому: Heidei Nikolae

in:

куди:

куда:

Straße:

Булаця:

Улиця:

Kreis:

Pовіт:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Ukraine
Zurück
Djankivka
Dubovzjatowka

Sumka

Dubovzjatowka

Dorf Kotchare.

Absender:
Надавець:
Отправитель:

DAF. Gemeinschaft Mager

Hamburg Lederstrasse

der D. I. Hamburg Elbgrund

Lagerstempel mit genauer postalischer Angabe

Lederstrasse Ruf: 55 10 36

Hamburg

Postkarte
mit Antwort

Назву области, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латинскими буквами



Моямо писмо 25/8/1943р. писмо був втрачено

і рідна сестриця Ольга Ів. Зібрала до вас

і рідні сестриці сестриці та брати

Колі і небом зми мими і сважі. Передай

привіт моєму рідному і сім'ї татусі,

мамоці, сестриці і братиці і Теті

і братикам Васи і Полі, передай таті

Торині і дядю Петру і дядю Захару і Сабі

і усім дівчатам і хлопцям. Мої сестри

що я ще жива і здорова, але життя моє

таке як героїзм, що у шкідливої

Маруші не має отогі жахіття, як таті

немає і таті як вояки нові. 25/8/43р.

An, Komu: Heidei Nikolaji

in:

куди:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улиця:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Ukraine

Djakivka

Dubowjatowka

Sumka

Dubowjatowka

Dorf Kotchare.

Zurück

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши wyraдно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

Сестричко баг ти Сонці мислишми і мислиш отирити, а мити ні кіба з
Панічко і не сестра, з як полукна Сонка твоя і пазука твій пошук, а адрес
я писала, то з дею твоя. Мам сестричко і ти ошуджати і мама і тато ось
з місяць скоро буде, а пісьом не полукна ти воки і задучи, тохот. ти сестричко
не забудай, з вни писала і тобі безвоту, а дозому то і взо не вдеру,
а отвоту не має. Панічко прописуй з вни твоя, і прописуй, з вни
і тато і сестри і брати і ти воки твоя про мене ти і оти єго
ти посади ти прописуй бо з вни твоя і пазу і ніколи і
написати здучи не ходи, сестричко сяди цю вни єго
мені картку з вни єго і ти з сяди і свахи, з сяди і вни єго
твоя. Сестричко прописуй тебе не забудай, а того зяди ти
проси, сестричко, а сяди з без вас не знаю зк а без мити
і без тати, таточка і зяди і вни і мамочка і тато не знаю зк.
ну не до вни єго мам сестричко і зяди Калі і коб
Мити і свахи до вни єго коширки всі вни єго.

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Heidei Mikola

dorf Koschaca

Kreis Duboujnowka Gebiet

Simzka Straße Dja Ki Wka.

Postkarte N 761
(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому:

Sinkata Olga

Arbeiter-Arbeitslager der
D.A.F. der Bauhilfe
Eidelstedt Lederstraße

Ort:

Lager- oder
Firmen-
Stempel

DAF.-Gemeinschaftslager

Hamburg *Hamburg*
Eidelstraße

Hamburg-Eidelstedt

Lederstraße - Ruf: 58 10 36

Absender:

Надавець:

Отправитель:

18 Sinenko Anna

Max Boisch

Reinfelder Holstein

Lagerstempel

mit genauer

postalischer Angabe

3/12-94. 50 km.

Дорога моя мамаша я

тут не живу бо мене
пока харамо робимо од 6
доб вечера їздиво на роботу
машинною. А ви мамаша ти

світлите мені писма як
буду я на точному адресі
а це ще буде не точний
на первий разай пришесть

по цьому адресу на пока Dorf
передаватиме, од мене всім
моїм людям і родичам. ПРИВЕТ.
остаюся вивай задова

Postkarte

mit Antwort

Назву области, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латинскими буквами

Ukraina

An, Кому: Sinenko Uliana

in:

куди:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Dorf Bakizivka

Rayon Rehtuzka

Sumska

Здрастуй дорогая і любима моя родная мати
і мої роднички сестрички Ніна, Ніда, Алена. Пиши вам
ваша дот Галі Зіненко. Собижаю, що я жива і здорова тако
і вам пиши у вашій мизні. Мати дорогая я дійшла
у Германію благополучно. У робимо ми 1.5 місяць в одного
хазяйка 25 днів цієї тижні тільки Марія Хомченко та я ми
удвоє осталися. А другі 7 днів на фабриці, а 3 у хазяїна.
Мати родная про мене не журіться бо мені тут
живеться караво хазяїн нам купив помішкі і дає у ми
по 23 марки по годі гроші дають робота нам не ва
жко рвемо горі і квасом пише, а потім коє розбур
по баурах. На постійні місяць. Мати я посилає у Гамб
бург писмо дяді Кайі. тіко паучиша одні од їх білши
не чує. Я і сама коє незнаю почему. Мати да мною
не журіться бо я не пропаду мені коє весело на роботі
в неспяли утрім і вечером танцю нам караво ну Прощайте

Deutsch u. auf der Linie schreiben! | Пиши wyraźnie i tїлькы на лінійх! | Пиши ясно и только на линиях!

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Postkarte
(Antwort)

Відповідь до Німеччини
Ответ в Германию



An, Кому: *Sinenko Anna.*

Max Borisch.

Reinfeld / Holstein

Ort: *Ujovlt Yübul.*
Lager- oder
Firmen-
Stempel

Absender:

Надавець:

Отправитель:



Poststempel
mit genauer
postalischer Angabe

Зимийова Оксана

Postkarte
mit Antwort

Назву області, повіту, і уряду праці
писати латинськими буквами
Район, обласний центр, бюро труда
писать латинскими буквами



Herrn Markowenko Daria

An, Кому:

in:

куди:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Povir:

Rajon:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Ukraine

Moskali nka d

Klynskirreis

Sumygebilt

Arbeitsamt

von Frau Klynki

Дорогий мій чоловіче, я пишу тобі з
всього, що я думаю про тебе. Я думаю
про тебе з кожним днем, і я думаю про
тебе з кожним днем. Я думаю про тебе
з кожним днем, і я думаю про тебе з
кожним днем. Я думаю про тебе з кожним
днем, і я думаю про тебе з кожним днем.
Я думаю про тебе з кожним днем, і я
думаю про тебе з кожним днем. Я думаю
про тебе з кожним днем, і я думаю про
тебе з кожним днем. Я думаю про тебе
з кожним днем, і я думаю про тебе з
кожним днем. Я думаю про тебе з кожним
днем, і я думаю про тебе з кожним днем.

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

Здоров'я, ти потрапився у катінон, і написавши ти як живуть
наші мама і тата і як вони викидають корову ти сподієшся, що
зійде ти до дому, а не до молока, хочби ти не прийшов до дому, то потім
виробляють молоко а тоді і влізти, і писати ти, як живе
дитина, ти вона зрадила у своїй ти не чуєш ти, і як у неї
єсть корова, і вона навідомляю тебе і сподієшся, що
ти до, так що в тебе є ти можеш, написати ти, як єсть на
вості у москалів, і написати ти, як єсть наші поодинокі
середом, і написати ти, як єсть наші поодинокі, і
не суди допамоу ти не, бо ти не ділаєш, ти не писав
з твоєї, не за і не писав допамоу і не писав, і не писав,
і не писав ти написав допамоу ти не писав, і не писав,
поодинокі ти не писав, і не писав, і не писав, і не писав,
моя, і ти допамоу, і не писав, і не писав, і не писав,
літа!

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Postkarte
(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Homu:

Frau Luigowa Oskana
Waggonfabrik Gebr.

Ort:

Lager-oder
Firmen-
Stempel

Lüttgens
Saarbrücken S.

Lager
Saarbrücken 5

Postfach 31

Absender:

Snobef Peter
Weimar - Schingsdorf
Heinrich 10.

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Ваймар Шенгсдорф 1943г.

Здрастуйте мої дорогі і рідні
Папаша, Мамаша і моя люда
рідна сестричка Надя.
Любі мої рідні бабусі, таті
Нурі і Рові.
Мибу пока я благополучно;
жив і здоров, все і вам так
в вашій гальцелі радостині
живі.



**Faßt
Kohlenklau!**

Verderbt dem Kohlenklau den Spaß
und spart mit Kohle, Strom und Gas

Postkarte



Snobef Ksenija

gebirt Sumskaja
kreis Ulückow
dorf Durnacz

Snobef Ksenia Karom.
Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Родлю з в Германії в г. Ваймарі нао вапизній ф-ці.
родотис не тіждко, можна проивизити з Вапизким тарером
жизнь прохорити тихо й спокійно. Одно плохо, що не
має нізких вістей з родіни. Веспокійтє одно зє
живі ви зє ні. Дуже моетєсь родому і про
дом думаетєсь день і ніч. Напостєсь з, зє ранім
з Пегемм УВ., Сапостиним фр. і Руделков вєс.
Дуже прошу, вкщо єстє з моїє товаришів прислав
листє то проишлїть микі іє ~~на~~ адрес.
До нас кожен вєгїр єходитє дорогїй наш зїстє
Павового фєдїр. Мєз дорогєс Мамо, прошу з не
вєс євою откритїку потїмуч, що, з сумїїваєм
в том, що дєтїка мого вєс не має вєсє по
євог, шод і в гарком кєвуло, єє дудє найбїльшїй удєр
мїні. Вєдїрайтє домої євогє родїного сїна
До євіданїз горїїє - Пєтїю. - рїдні мої!

Absender:

Надатель:

Отправитель:

1040
Liesl Polja

Mannheim II
Alexander Puschkin

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

живу здоровы подрасти они за год
если бы вы знали как я повас всех
окутила а асольна не кати и Ванечки
Знаю на пиши мне как живут
мами как папашина мамина здоровы
дома Ваня Лена или нет если нет то
прощу не забывай помогать маме ты сама
знаешь какое здоровья и дела стел
досвидания остаются живы здоровы
придаю в вам всем привети и придай
привет мамеи всем жду ответа
справедом Поля как соловей лета

Postkarte
mit Antwort

Назв. области, повіту і уряду
писати латинськими буквами
район, область и бюро труда
писати латинськими буквами



An, Komu:

Andrei Stasikow

in:

Ukraine

куди:

куда:

Страна:

Tschernobrow.

Улиця:

Улица:

Kreis:

Putimel

Powit:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Sumi

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши wyraдно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

1943. 24. Августа открытка с далекого края с Города Манганина на любимую родину. Добрый день или вечер, дорогой мой Сестрица Маша и Зять Мхоя уважаемый Андрей. Д. Сваха Наталья. С. и деткам вашим Мати. Вани. Придаю я вам чистосердечный привѣтъ всем и желаю я вам хорошии и счастливой жизни и бытъ всем здоровым. Сообщаю я вам что я жива здорова работаю на заборки на железной работа легка жарчи хорошие приварок 2 раза в день утро 5 час суп. Вечер 6 час. борщи ^{5 картошечек} хлеба 300г. масло в неделю 100г. колбасы 100г. сахара 100 жарчи хватает кому не хватает то покупай на базаре картошку огурцы помидоры да макама картошки рабочие выходные и мате тухли пельмени осенние. Дорогая сестрица об меня не беспокоится я живу пока хорошо со своими девчатами вместе живем дружно и хорошо так как жили мы последние время дома получили я из дому 4 открытки а от тебя сестрица только одну за которую благодарна Маша как вы все здоровы и Андрея а то мне вы часто пишете плохо как Андрей поправился и как ваши детки.

Absender: _____

Надавець: _____

Отправитель: _____

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому: _____

Lisulona Pelagga

Gemeinschaftslager

Alexander Puschkin

Mannheim II

Ort: _____

~~Postschl~~ *Postschl. 100 000*

Lager- oder
Firmen-
Stempel

Absejour

Wohnort, auch Zustell- oder Postamt

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

38 paberbya aus dem
Kammermann P

Получила веро моего
открытку. Я недавно только
тебе получила, и вот
опять открытка. Я очень
очень рада. Я тебе
дарю. Мне нравится
веро тебе и получила
ответ, мне нравится
Николай, но ответ мне
нет. Он Кросс Кайменко.
Мне получила недавно
ответ тебе и всем
нашим от нас.

Wer nach Alarm

die Fernsprecheinrichtungen mit privaten Gesprächen verstopft, gefährdet die Betreuung der durch Luftangriff Geschädigten!

~~Agacina~~



Feb. Lolotina Wali

Гумзкоја Чекет

Putins

Adanarsinskaja № 48

.....
 Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Скоро вышито тебе фотографии
такого, как у меня мама. Я
еще заказала вышивку. От тебя
мне пишу. Маме пишу в ме-
дальончике письмо маме и па-
пе новенькое о себе. Работало
как и прежде на переезде в Шеней.
Как там Шенейка мама?
Передай привет ей от меня.
Туская не едет и не тает,
и бутылка молока издохла.
Как там моя бутылка молока?
Туская скоро опухнет доми. Но
тут не обижайся, когда зир-
ну то мама на меня пишу,
то да дома? Туская это потому
что ей так очень жарко, а еще
не купалась. Но это к лучшему,
ведь когда купалась, то
была купалась, а з была
близко. А очень хочу знать
какие вы там все дела.
Очень вспомню бабушку.
Как же у вас как и раньше?
Все хорошо? Там Ната работ-
ла дома много? Дядя Куз в какой
же работе? Как тебе и Тася, Д.
Никандр и их дети. Передай
привет им всем. Мне тоже
добродушно. Очень всех крепко
люблю. Передай привет маме и
папе и Тасе Д.

Absender: Serebrowa Miha

Відсилач: Waggenfabrik Gebr.

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe **Lager
Zütgens Saarbrücken 5
Postfach 31**

Deutlich u. auf der Linie schreiben!
Пиши виразно і тільки на лініях!

Листом ой вашей дочке
Мими.

Здравствуйте, дорогие
родители! Уведомляю
вас о том, что я жива
и здорова. Открывай ой
вас письма за которую бла-
годарю. Напишите дома
Брай Седя или Нет. И сего
и до свидания. !. Мима !.

Postkarte

Назву области, округи
та і біржі праці писати
латинськими буквами



An, Кому: Jarutschuk Kusma
Ukraine

in:
куда:

А Straße: Gebiet Sumi. Loeb-
Почта: witzkij. Dorf. Ann.

Kreis: Okruha:

Dienstpost-
amt oder rijenska
Gebiet:
Область: Sumy.

Arbeitsamt:
Біржа праці:

Absender:

Elsterwerda

Wolffleben d. Ernst Barth

Wohnort, auch Zug- oder Leitpostamt

Sosim Leonid

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Письмо пишу 24/10/32.

Письмо от вашего сына

Здравствуйте первым делом
много писем собираю
ваше письмо и горю
оттого что у меня
и вам пишу всего
накрайне у вас
жизни. Когда собираю
ваше письмо
получив закончил
основные дела
даже не писал
вам ни слова
но вы знаете

Postkarte



Ukraina

Saporoshka Oblast
Tschernigowskij Rajon
dorf N-Poltawka

Sosim Pawlo

Arbeitsan Saporoshke

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

накописті: маж кождь тобѣ накинущи шотини
тут будеш жити дурне добре як хог хог
иде а хог ниждь як наирядиши то добре а да
приидиши тоще луже буде тут таким як
ми то давно поприготовляли ривгати вобу
или сам дивись добре дозває пошув фисе
Днісвом ави одиене ни знаво сколько д фисе
вам писав шовди світі написали ави
кинишати. кождь ми нишче як шотини
погода тут мало соню ато все дощину
хорошо то фззі нима кождь днїде нап
ише то крив шматне швіомові одав
дан. ну воки рд мене здоров а дурись дд
вас громи е все е. мажмо нимада поф
риш кождь то ми там трохи розвахаі
і слухаі тапачі і мамачі кождь нише засвоє
здоров а замоім нишуріш приіш то подору
етого

Absender:

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Postkarte



Deutschland
Stadt

Elsterwerda
Wollfabrik

Dr. Ernst Barth

Sosim Leonid



Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Lozimon
Tazsra

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

Письмо писано 20/III-43.
Віг вашої рідної сестри
Лили. Здрастуймося
дорога сестра Лили і
зятю Васю, і всім ніскам
помиряю, і у вас помиримо
з дому Лот. 49. Дякаємо.
но сьогодні і зати, що ви
не забуваєте про мене, що
і десь віг вас далеко
далеко в чужій стороні
всігда і обми ваюся сьвоя

25/III
Postkarte
mit Antwort

Назву области, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латинскими буквами



An, Кому:

in:
куди:
куда:
Straße:
Вулиця:
Улица:
Kreis:
Повіт:
Район:
Dienstpost-
amt oder
Gebiet:
Область:
Arbeitsamt:
Уряд праці:
Бюро труда:

Steblynski Woz
Ukraina
Jan. Fedorinski
Lebedinski
Lumsk

Щод рідна сестриця привіт вітчеє моє; сестриці
і зятю Васи; Моті сестриці; Францу сину, Дани Васи; Івану
Маруці Петрові; всім всім моїм родичам і знайомим
сусідам. Щод дорожній сестриці і нисомо нисомо
на спаси ді і дає з вами і на нирочі з дівчатами і
квасом з медом. а тепер бер даємо віз вас. Ко
нісод Дорожній сестриці вище мені картонку
з себе і з Васи і наї вище мені картонку Миколи
Сестриці у мене є візну подати роботу в
оддіє і все. а таї зовною на журити, Сестриці
мені хотімо з України насіння, ді першого
то викупити. Дана нисомо ді і у вас є новості,
нисомо мені все. Дана в родина з своїм дівча
на заводі. Передаюто Єврові Каті, Олі Моті, Ш
Вані Зяті і сестриці; всім Привіт усім. і Діє Моті,
Деulich u. auf der Linie schreiben! Писати ясно і тільки на лінійках!

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Stelmow
Tasch

Postkarte
(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому:

Hebljuzi Woxi
Ostlager II

Metz

Diederichener

Ort:
Lager- oder
Firmen-
Stempel

Landstraßen

165

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Вера Зринева

Lager RHEINBLICK

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

Grenzach (Baden)

12/IX-432.

Здравствуй дорогая
мамочка сообщаю тебе что
я живу и здорова рада и
тебе бабам. Откртки я
всё тебе одержую за які
дуже дякую, але тільки
одно погане, що ти мені
не сама пишеш, а люди.
Мені я нічого, але дуже
скупилась за рідною Україною
за рідним краєм.

Postkarte
mit Antwort

Назву області, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латинскими буквами



Адресу: Ulejana Jaschewzka

Rotowka

in:
куда:

куда:

Straße:

Булаця:

Улиця:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Putin

Summi

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

а, особливо дуже сумує без тебе мамочка, а
таж без любимого братика Витішки. Хотіла б
я все сказати і говорити з вами ну нічого почує
побачимось. Пишить, як ви там живете дома
що їсте в чому ходите пишете все подробице
які новини дома є. Пишить про всіх родиків
які живуть ви всі живи і здорові. Мене
Вітя прислав листа то вишліть мені його
адрес а дуже буду рада. Ми переписуємось з усіма
розмовляємо дівчатками всі живи і здорові.
Я живу на старому місті роблю там же пока
жить так собі нічого. Пока все досвідано
Передаю привіт всім родичам і знайомим. Передають
всі розмовні девчонки з якими я роблю. Цілюю міцно Вера

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Уляна Зразовська

Postkarte
(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому:

Wera Srazchewska

Lager RHEINBLICK

Grenzach (Baden)

Ort:

Hauptstrasse

Lager- oder
Firmen-
Stempel

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Suber Dunia

Thienfelde

über Bernau bei Berlin

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

Verwaltung Bernau

Bernau bei Berlin

Postkarte
mit Antwort

Назву області, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латинскими буквами



An, Кому:

Suber Aleksiej

in:

куди:

куди:

Straße:

Булаца:

Улиця:

Kreis:

Powit:

Rajon:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Dorf. Khasiorka

Post. Senedino-Boda

Kreis Sumy

Ukraine

что тебе дочка гарце на
твоей дальней стороне ни от
дай мене мамаша ни зроби
ни згуби ажидай мене та
мамаша охужою дальней
сторони стям и добвигдени
дорогие родители целую
ваши лице губи и целую
правую руку вашу от
вашей сестры Лилия Дудина

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши вразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

открытка пущена 5/хІІ 43 года открытка от
известной вашей дочки Вуки Алексеевны. Добра
день или вечер много убогавной дороге родные
папаша Алексей ф и Мамаша дзенька Б и тд и тд
тетя Евдоросил ф и сестрица Валер Елена Шанд
Маня Вера и тд и тд всем оотелним родителам
и соседям. Дорогие родители я пока пишу и здоро
вого и вам желаю всего хорошего от господ бога
уважени семейной пензии. Дорогие родители работа у
моях Катя и Корнелия и тд и тд мы еще по
все дзенька вместе Дорогие родители Корнелия и тд
и тд плохо что я не получаю от вас писем и тд
Дорогие родители на меня забыли и тд вас пишу
там не на и непрерывно и тд и тд все дзенька пишу
писем радуюсь а вы ездате заливаете там тд
и тд не жалею тд что дорогие родители вы тд зоди

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Subko Viktor

bei Gartwint Bauß

Münich/Ostfild.

Nordenstr. 35

Lagerstempel

mit genauer

postalischer Angabe

Добрий день Дорогий
Мамаша и Дзена Мико
извещаю я вам что я вам
открытку писал 15 июля
получил 12 сентября за то
дзено мой Дорогий и тебе
вам сердечный привет Мико
я уже дуде не курю та
мне очень писали как писал
тебе это открытку а еще

Postkarte

mit Antwort

На этой области повиту 1 уряду прав
писати латинскими буквами
Район, область и бюро труда
писать латинскими буквами

An, Кому:

in:

куди:

куда:

Straße:

Булац:

Улица:

Kreis:

Повит:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

116
6 6
MÜNCHEN
DEUTSCHES REICH
An, Кому: Uchenfischenko Maria
Икраева
Hewoveretzia Dom №10
Ивановски
Ситзкая
Икозкая
Обьеина №4

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши вразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

Кольо паучьов Мико там уже просить Мишка тво
посольств не откажувал то зробить Ми уже давно обра
ли перива и поположить, маю Ми я уже давно у
тебе прошу табаку по тв много, мени не отбывает
ты можешь ты кшбз, моды паучають посылки а
у нас не знаю ты принимають паучають билим полтав
ски, а билим я уже писал пока не нужно никого хот
билье уже пропало ну як не будь же буду переимкзть
маю крепю я оже пишу тебе десятку открьтку а паучьов
идет тво ты знала як и долго не отбывает маю крепю
если и тебе приходится и хать то не знаю ты добьед ты
до мене оже до догке пришла семья, поадресу я писал
куда ты казала и не ма ответа передаван всем портеніе
пока досидат, я живу твоем, Мамаширники и Велю
не с отпороз своего не могу твій Муде Ритт 12 сентид

Absender:
Надавець:
Отправитель:

117
Postkarte
(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Antwort in Germanien



An, Кому:

Viktor Lubko
bei Gastwirt Buss

Ort:

Lager- oder
Firmen-
Stempel

Aurich/Ostfriesland

Deutschland

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Subko Denis

Lager

Beyrode

Lagerstempel über Mühlhausen i. Thür.
mit genauer
postalischer Angabe

Ab

Postkarte
mit Antwort

Назву области, повіту і уряду по-
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латынскими буквами



118

An, Кому:

Subko Denis

in:

куди:

куда:

Straße:

Булаця:

Улица:

Kreis:

Ровит:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

D. Biblowod

Romenskij

Summi

Ukraine

Допомоги знаменитим
іноземцям дожені
давати вам дієв
іхне перебіг як уряд
і як уряд Королівства
і перебіг хто досяг всь
і нахвилює не вмієти і
уради іхні в кімнати
стем досвідчених іх
отвѣта іхні 4/9/43
Зубу іхні 10

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

1943 року в Німеччині
До своєї жінки приїхав в добрий день
дорогий жінко і все родне вперших
сроків свого життя я пригадаю що я казав
жінці здоров'я і вам жінко і передусім
вам по найкращому заохоченню приватно
тільки про вас і дитини ніколи і всім роднім
перерв я писав давав деннік писати
я не пам'ятаю чи приходили чи ні
ви писали в мене (до) забути що я так дуже
даючи отже як хочуть то пиши чим
якщо не достане отримати то можна
і писати тільки не записувати жінці чисті
писання свою жінку що в тебе і чим

Absender: _____
Надавець: _____
Отправитель: _____

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



Ан, Кому: Subko Denis

Lager

Ort:

Lager- oder
Firmen-
Stempel

Deutschland

Absender:
Надатель:
Служитель:

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

Alexej Subko



376 Ukraine

Postkarte
mit Antwort

Назвать область, посылать латинскими
Район, область и бюро
писать латинскими



An, Кому:

Subko Kornij

Dorf Sacharewzi
über Pawlenkovo

ит.
куда:
куда:

Straße:
Вулиця:
Улица:

Kreis:
Powit:
Район:

Dienstpost-
amt oder
Gebiet:

Область:
Arbeitsamt:
Уряд праці:

Бюро труда:

Степовка

Сумы

Сумы

VI

Здравствуйте дорогие
родители папаща, мама-
ща братик Мишко и
сестричка Гайя. Во-первых
Я хочу сообщить, что я
жив и здоров все и Вам
милую и жилаю всего
наилучшего у вашей жизни
Передавайте всем родичам
близким и далеким
родичам

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

и всем знакомым и соседям низенькому поклону.
Я работаю на фабрике и до этого время получаю
20 марок у місяць но купити за их ничего не можна
потому, что все на карты, кроме сига и пива, а
нам все конче нам мастер фабрики все убранный.
Тепер сообщаю, что до меня приезжал Шушко
Ваня в гости 2 раза, а 30. 8. 43 придет еще Сиренка
Анна не бачив но письмами переписуемся и еще
Ваня прислал адрес Данильченко М. и Галушки Ив.
Ивановича Ваня вместе работают. Мне тепер трохи
веселіше, что я увидел Ваньку, а там письмами
переписуемся с своими хлопцями, но а без дому
все таки скучно. Как получите открытку напишите все
свои новости как. Вы живете як там из живаши.
Степ Босвидань. Мду отъвета. Ваш сын *Вульф*
24. 8. 43 року.

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Postkarte
(Antwort)

Відповідь до Н

Ответ в Герма



An, Кому:

Alexej Subko

OBERCUNNERSDORF

ADOLF LÖBEAU S.A.

Ort:

Lager- oder
Firmen-
Stempel



Absender
Надавець:
Отправитель:

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

мене сподинайте чи вас
можете і живих нема
то прошу вас щоб ви пи-
ні написали партію бо
вам пишу по ви дити
ні що вам і картка
друга і Адриет тін
напишіть чи живі ко
во досвіджені зорі
родити. Ні присто зину
вас досвіджені досвіджені



Postkarte
mit Antwort

Назву області, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латинскими буквами

An, Кому:

in:

куди:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Оксана Василь
Зубко
сектор закордонних

Штепового
району Хутір
~~Закарпатська~~
Сумського області
російська Україна



Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши wyraдно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

Лісно кузене 24/11-43р лісно от звестної вашої
дошки Ви добрий ден гарної моєї розитиї папа і
Мама так ви пишете і я поже живу і здо-
рова того і вам жилаю ваші етарі мензи
тепер я вам передаю привіт і крешо
зімлю вас папа і вас Мама і всею і її сестрою
Мама прошу вас щоб ви виконали картонку
живу добру роботу по домашньому мило
та мало чимто жазати помагати готувати
моєр бо ви маю хотіри хлопці і я то все
день убірав таїсти готувати багато моє
роднає написати мені от одне слово ти ви
живи бо ми добре по вроді етороні я тама
мешаю ти ви я жмо то проває що ми
будемо бо ми жинаєє то я думаю що ви

Absender: _____
Надавець: _____
Отправитель: _____

Postkarte
(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому: *Lüderig Ziegler*
Mühle

Ort: *Eschellorn*
Lager- oder
Firmen-
Stempel *bei Heideberg*
Baden

Absender:

Wohnort, auch Zustell- oder Leihpostamt

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Postkarte
mit Antwortkarte

Ab



50.042-74

b

васе здорова. а нот. принаде
мені все подерити си гарби
маторко, ниніть усе оди
новоси, нині е. істатини
мамама би не ниніть
береніть своє здорова, що
мені все. подерити. істатини
теме од ильке ниніть то
нниніть мені істор доред
істатини і подерити
открини, а од все ниніть
і оди. Ну од і все не
понила оди ниніть.
Істатини істатини істатини
і ниніть істатини істатини
рег. і ниніть істатини.
Істатини істатини істатини
істатини істатини істатини
істатини істатини істатини
істатини істатини істатини
істатини істатини істатини
істатини істатини істатини

Істор Істор
Істор Істор
Істор Істор
Істор Істор

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Листьмо писано 30/8-43р. Ог вашої догетки члї до
панаїї і маманї. Перше члї писати вам дїєта,
я вам пана і мама сповїдує що я нова пана і
здорова і передаю я вам пана і мама по писанню
лї поплону і і нечлаю вам всею найкращою
панаїї в вашій панаїї і таконе передаю
поплону сестриці марусі з дїтками Коль, лїї, лїї
і панаїї члї і панаїї члї з дїтками
маса, члї, лї, і нечлаю вам всею найкращою
в вашій панаїї. Тепер члї писати вам писано я вам
сповїдує що я панаїї в селі в селі
Блїнї село трупі в лїї з селію романою
з одного селію. Роблю роботу як у Блїнї.
Пана і мама ви лїї знає як я в вашій селі
так так панаїї лїї члї що я в селі панаїї
так що як панаїї члї і знає що то в вашій
догетка злїю. Пана і мама ви лїї знає як
панаїї панаїї члї і панаїї члї
так я панаїї, не панаїї члї члї панаїї члї
дорогі пана і мама і сестриці. Марусі, ти лїї
панаїї члї панаїї члї члї члї члї члї
самі в члї члї члї члї члї члї члї
і панаїї члї члї члї члї члї члї члї
панаїї члї члї члї члї члї члї члї

Absender:.....

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Postkarte
(Antwortkarte)



Bäuer Fritz Fülkan

Fritz H. Ulbig
Kassel

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Suknow Basilii

Зушков Василий

Postkarte
mit Antwort

Postkarte
mit Antwort

(St. Torgau)

Lagerstempel

mit genauer

postalischer Angabe

Письмо получено 13.9.43 г. от.

вашего сына Василия. Здравейте

дорогие родители Максим и

темушка Анна и сестрицы

Катя, Нюта, Варя, Броня Коля.

В настоящее время я жив и здо-

ров слово богу того и вам желаю

здоровья и благополучия. В. З. Стов

наработу. Работал в лес

милли лее в горди Аннабург

за месяц получили по 6 марок

и дали штаны и перчатки

Ukraine

Postkarte

mit Antwort

Назву области, повіту і уряди Країни
писати латинськими буквами.
Район, область и бюро труда
писать латинскими буквами.

An, Кому:

in:

куди:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улиця:

Kreis:

Повіт:

Raion:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

dorf Ustnowo

Prilepowa

Esmanaki

Sym



126

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

прошлого я вам какое жарко. Утром был в обед. 300^{гр}.
железа и вечером был. Дороже родителю прошните
как убрал уржак как посади изидия. Мамаша
не жюришь скоро побидишь. Предути привет братену.
ку Вани и Пешушки Тони, Мони, Лени еван. Вадим.
помогай тили Монише. Дорогой дядюшка сергей^{три} бо^и
и Пешушка. и тосейра Катя, Нюша и бромей^{или 3 и 1} Илюша
помогайте сиротам. Илюша сиротой Пешушек.
жучо дали по 2^{го} одежы и котрас. И солныш в мей.
изобретенья в Федор. Прошните где живет бабу.
шка. Катя сиротой маме и ты котя. Прошните
адриет Привалова Антоха. Прошните кто из хлопцев.
долма передою привет дяди пешушки Сорфилли.
и Микозну Сус. и всем радным и всем соседям.
и Телогурку ередору привет!! примите доброту
3 посылте по 250^{гр}. и ветки и до свиданья 1934

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Barak 28,

Zimmer 1

Subkorn Lageria.

D A F

Lagerstempel

mit genauer

postalischer Angabe

Dillingen/Saar 43r.

Добрий день дорогі рідні
мама, тата, дідусь, бабуся!
Привіт від своєї доч-
ки з далекої чужої сторони, а
пожелаю вам усім, дорогі рідні,
всього найкращого в вашій
жизні. Я покищо живу і здо-
рова, працюю на сільсько-
господарській, особливо зараз дуже
жарко. Карти і гроші покра-

Postkarte

mit Antwort

Назву області, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латинскими буквами



An, Кому:

Subkorn Lageria

in:

куди:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Kreis Sumy

Sumshoj obl.

Chostkinskij raion

Dorf Sobitschewo

Ukraine

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши wyraдно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

цям. Другі рідні по мамі не ждуть мене і тут як небудь
проживу, обуви у мене досить, а їжі; одягу. Свої діти
видати косяками, шаліть, нафійки. На роботу хожу
в камбінзоні і шугах. Пишуть мені рідні про все, як ви
живете, що в вас є все, все, чи одержали фото мат. дуже
просиу припинити мені з усіх вас, бо я дуже сумує
за вами, дуже сумую, щоб забрали фото в Німеччину.
Всі ми пока живі. Все взнаю де дівається ти, що виїхав
і, щобто Ревенко з. і ін. Переписуюсь з Митю і Захарович
Іваном, вони поки що живі і здорові. На увану все.
Ожидайте скоро повернемось до вас у двох, хоча ви
будете і проти цього. Але ж він мені все наповав тут.
Добобачайте дорогі рідні! Привіт передайте дядусі К. і
Зубчикі, Марині, мамині, татині Мокрині і усім, усім
подрузам і родичам. Цілую вас всіх! Ваша дочка - Софка.

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Postkarte
(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому: *Fr. Subkowa Solija*

Gemeinschaftslager
D A F

Ort:
Lager- oder
Firmen-
Stempel

Dillingen/Saar

Abs.

Ostarbeiterlager

Kies a/Elbe Neues

Gelände Gubow W. n 3565

15.8.43

Добрый день уважае-
мый друг - Володя.

Привет от знакомого
тебе - Василия.

Первым делом моего
письма сообщать, что
жив и здоров, все и
тебе желаю. А так же
сообщать, что пошел

Postkarte
(mit Antwortkarte)



Ukraine.

Gebiet Tumskoj, Bahnhof

Yernowo, Stadt Yeredino-

Buda, Strasse

Yewskaja, n 27

A

Rogowzow Wladi-

U miy

тебе открытку 24.11.42, но ответа не получил.
Не знаю почему: или ты не получил или не хо-
тишь дать ответа. И это решил послать 2-ю
открытку, и думаю, что дашь ответ. Пишу о
себе: работаю на заводе в трубо-прокатном
цехе на станке (г. Рязань). А также пишу, что
получил из дому 16.7.43 адрес Толунова и послал
ему письмо, но ответа еще не получил. Из С-Бурья
со мной Рязцев Федя, а Голыше товарищ нет.
А теперь хоть буду переписываться с Аленкой.
Володя просит вышлй (пришли к открытке)
фотокарточку, а я тебе - свою. Напиши новости,
где работаешь и т.д. Передай привет родным,
и если можно пусть посылки шлют. На этом
кончаю. Жду ответ. Твой Друг - *Михаил*

15-8-43

Abs.

Sumskoi Yernowu,
Seredino-Buda, Serw-
skaja, vzf. Rogowzow

Postkarte
(Antwortkarte)



Subow Was.
N 3565

Ostarbeiterlager

Riesa ^o/Elbe

Neues Gelände

содержано, что нечестно

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Lagerstempel
mit genauer

postalischer Angabe

Postkarte

mit Antwort

Назву області, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами.
Район, область и бюро труда
писать латинскими буквами

DEUTSCHES REICH

Дуцено Тисимо Зр-Смтедра
Тисимо от вашей Дочки Нюки
До: своим родных Папи и
Мамы, а брату Мими
царей-ва нидесна вогарва
сінрокасе моего тисима
вам передаю свой тисим
поклон и желаю вам
всего хорошего у вашей
жизнь ~~и~~ дома хай
вам бог помогай

An, Кому:

in:

куди:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Зубову Ефиму Анд.

Украина

Село Полчаное

Б. Тисеревского

Сумська

Колхоз.

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

Папа и мама а теперь я вам пишу как
я живу я живу пока хорошо; а незнаю как
даже буду Папа и Мама только зато плохо
что вас нету кету Солного Папа и Мама кем
я по вас пишу я знаю как я вас как увижу
то я знаю что буду Солного Папа и Мама я
только про вас и думаю что как вы там дело
сами в доме в доме то хоч был Мама да
вам вилей было, а теперь сами вы в доме
и жтозна иде в другой стороне сама нету ник
то родные ну кетого Папа и Мама обилие неж
рытиса ушмиса естиса в чем ходитиса и только то.
вас жесуртиса что можиса вы там вкисе голый
осталисиса и босай только и то и думаю про вас
пока досвидание я живу и здорова того и вам желаю. 34

Absender: _____
Надавець: _____
Отправитель: _____

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Antwort in Germanien



An, Кому:

Зубова Анна
bei Fielitz

Ort:

Lager- oder
Firmen-
Stempel

Neuküstrinchen
post Neurüdnitz
Krs. Königsberg N/M.

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Евдимија Себова
Coswig Anhalt

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

Lager „Sportplatz“
Stube 26

и замуж повиясодило я немо
-тря нато что воина я тоже
суть невинна по распоря атак
кнув и того не судба мах тома
армияна тоже винна замуж
утак у нас тоже повиясодило
замуж и поженилось я кизнаю
тис умина засталас сестра моя
папина а может Мамина или
Замени Мама почитает бог у роз

12/13 43

Postkarte
mit Antwort

Назву области, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латинскими буквами



An, Кому:

Ефим
Себров.

in:
куди:
куда:

Straße:
Булаця:
Улица:

Бразовка

Kreis:
Povit:
Район:

St. Putor-Mikhailov
sk

Dienstpost-
amt oder
Gebiet:
Область:

Сумська

Arbeitsamt:
Уряд праці:
Бюро труда:

Здравствуйте дорогие родители, как я и вину
Таташка и Мамашка передаю я вам свои низенький
привет и целую вас крепко пишу вам письмо вас
решенные выходные населоднежные день я купила дрова
я кила хлеба на три человек 50г колбасы 50г масла много
дрова картошки и соус и капуста тушеная и бикнир
це все да картошки дается уработи день 2 кила хлеба на
три место человек Нагда насел человек Нагда Кай дая
и града вареный пирог Масло и колбаса два раза Нагда
дается постолка таташка я работаю на тяжелой работе
то дают дабавачны 700г хлеба 75г масла 75г колбасы
Каждого четверга я работаю на тяжелой работе
таташка у нас нового нет ничего все старому жизни
мой проходит старому пани у нас много поженилас

Absender:
Надавець:
Отправитель:

135
Postkarte
(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому:

*Eugenija
Subowa*

Coswig-Anhalt

Ort:
Lager- oder
Firmen-
Stempel

Lager „Sportplatz“
Stube 26

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Subtchenko Feodor
Barak B. Kubel

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe



Ostarbeiterlager
Steuerberg
über Stalzenau/Weser

Postkarte
mit Antwort

Назву області, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латинскими буквами



An, Кому:

in:

куди:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-
amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Subtschenko Nina F.

Dorf Tscheplyjewska
Mechib chutor.

Schotinka

Sumi

Ukraina

Открытка писана 3/IX-43г.
Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши wyraдно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

Писамо от твоего родного папаша. Здравствуй моя
дорогая дочь Мина и жена папаша. В первых строках
моего письма сообщая, что я до настоящего времени еще
и здоров того и вы желаю как наилучшего, жить так
как я живу здесь. Жизнь моя очень хороша, ешь и
кушаю мне хватает и так же само обулся и одется
я чужо, но только много денег, что не вить тебе, моя
дочь, а только написали мне Федос Трохимович, что ты
уже ходишь, то не раз пришлошь мне, прогитавши
открытку, и заплакать мне. Но моего дочка моя, рожа
и ожидая своего отца. Очень мне хочется, чтоб вы выслали
мне фотокартонку вместе с мамашей и я выслалю тебе
мою фотографию, чтоб ты не забыла своего отца и
передай низкий поклон: бабушке, дедушке, Кетя, Токи,
и своей роденной матери и отцу, и всем родным и знакомым.
твой отец Федос.

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Siaziere Schura
Münchberg

Akten-Färberel Münchberg

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

Открытка получена 20/11
Добрый день мой дорогой
родные Еленочка Манюшка
Сашенька, Ирачка и Брейта
Мне очень приятно вам
передать свой сердечный
спешный сердечный привет.
Милочка я пока пишу
и желаю тебе и вам
много счастья и удачи.

3272
Postkarte
mit Antwort

Назва області, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латинскими буквами



An, Кому:

Siaziere Misha

in:

Gebiet Dreipropetromozh.

куди:

куда:

Straße:

Schlaf Kammenweg

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Pioner - gasse.

Powit:

Район:

Dienstpost-

№ 7-1.

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

VII

ага мессага как от вас не получено писем и мне
хочется, что бы вы мне забыли про меня мамочка
я от зимы получила удовольствие и письма то она
пишет что любит жарено и от Васи сосисочка
тоже получила письма. Мама Васи много любит
и я мне лучше работать у Саура работа
тоже мама пишет как там Кра ты слушае
вас ты не пишешь как тебе. Как же есть
новости. Мама бы хотела и ничего не получила
и ничего не пишуosome вые и как же тебе.
Мама если останется тебе, то я лето буду
дома. Мама пишет что есть нового Мама
хочу не ты не пишу не чего за станю пишу все.
и пока добродетельную крепко всех люблю всем.
ваша дочь. Маша.

Deutsch u. auf der Linie schreiben! | Пиши вправо и только на линиях! |

138

Absender: _____
Надавець: _____
Отправитель: _____

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому: Statierva Schwarz.
Münchberg.

Ort: _____

Lager- oder
Firmen-
Stempel

Aktien-Färberel Münchberg

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

Deutschland

Schweiz

bei Kassel
Lager Föhren

Postkarte Ukraina.

mit Antwort

Назву області, повіту і уряду
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писати латинськими буквами



Листі пуццни 29/11 43 год
Листі пуццни вилу изв'єсно до тих
що живе у чужої сторони оди
ночки. Добрий день или вечер
дорогий родителю. Татини
сестрички тама брати Йоланд
вам даде іодя хрищеня сосвої
ми дочками. Я хочу я вам собути
оїм що я живу здорова хатою
вам пишу. Татини я пишу
ка одну отримати сім'я одну
отримати мамини за котру

An, Кому: Sotornotti Ivan

in:

куди:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улиця:

Kreis:

Повіт:

Raion:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Bez Summi

Schostka

Schostki'ns'ko

D. Obrazkova

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Україна

Союзности Івасі.

Kreis Schostka, Bez Summi

Д. Образженка



Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Antwort in Deutschland



194

Deutschland

An, Кому: Solosno Nadja.

Hessisch Lichtenau
bei Kassel
Lager Föhren

Ort:
Lager- oder
Firmen-
Stempel

Hessisch Lichtenau
bei Kassel
Lager Föhren

Absender:

B. Bauer Fittkau

Bismarcken über Allen

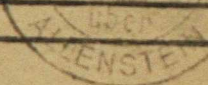
Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Stein Kreis Osterode

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Postkarte

mit Antwortkarte



Як подучити му окупити
бу зараз приїде
Міні пиши як ви
там проживаєте
сами біз нас пиши
чи купу за бради
чи ні купувати
привіт усім купу
дівчакі дядькові купу
дівчакі мітти і всім
падічам му зцім
і досвідані а досвідані

ein Stammler

Matovina. Motov

Selo Holviništeska

Slavonska Oblast

Periski Bejir

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Selo Holviništeska
Motovine.

Пучено пісемо 18^{ти} 6^{го} 43 року
пісемо від вашого сина Івана я вам пишу
що я живий і здоровий того й вам пишу
у вашому житті я вам послав 2 листи
ави неприємливі міні ні одного я живу
вхазаєна живу добре їсти дають чрази
робе замною 2 дівчат полячка і українка
Получаю я пісма від моєї сестриці Віі
получаю я од миколи він од мене на
20 кілометрів він теж живе у хазяєна
пише що живу добре годують добре
хазяєн багатий скоту має 10 штук
конеі четверо землі дуже багато
хазайка дала міні сороку штами ботинки

Absender:.....

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

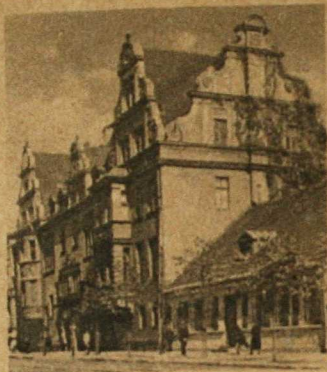
Postkarte
(Antwortkarte)



An
Herrn Mann
in. Biessellen

Weis Osterode Ostpreußen
bei Anna Stahn.

Lernt Deutschland kennen!



Litzmannstadt

Die größte Textilindustrie des Deutschen Ostens.
Das Bollwerk deutscher Siedlung, Arbeit und Kultur

Photo Rode und Kieß, Litzmannstadt

Absender: *Salosnyi Nikolai.*
bei Bauer Schutteda
in Langstein über
Hohenstein Ostpr.
Straße, Haus-Nr., Gebäudeteil, Stockwerk od. Postschließfach-Nr.

Postkarte
Nur im Inland zugelassen



Ukraine

Lumenska Oblast
Romenska okruha
Uliniskij rajon
Selo Woloschniwna
Salosna Motz.
Straße, Haus-Nr., Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfach-Nr.

20^{го} листопада. Пишучи листа від вашого сина Ноді.

Здрастуйте дорогі мої рідні мама. Перш чим
писати вам отримав то я повідомляю, що я жив
і здоров того ж вам мамо бажаю у вашому житті.
Передаю вам свій щирий привіт із далекої чужої
сторони. Живу я у Германії у осадженні їсти дають 4
рази в день робота зараз відносно зима 3 неділі
ходять є врім дали 2 сорожки і 2 цитанів про це все
я писав у попередніх листах. Од Ванька і також і од
Олі частенько намагаю листи оце у неділю пишу зара
зом вам, Олі і Ванькові. Ванько теж у осадженні уї ти що
забрали то всі до жазінів. Олі напугала із чому з отриман
ти що писала тітка Митяна. Ну за мною не журітьсь
якось прошиву аби тіки дозволу повертатись на цвин
кінгачо писати, а серце бажає маму і Олю і Ваню у видати
пиридаю я свій щирий привіт і пиридавайте від мене
уїм родичам сусідам землякам і пиридавайте від мене
Васькові Романовичу. Досвідати
Досвідати 20/11-436.

Absender

Saloni Emiljan

Ausländer Wohnlager

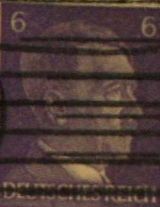
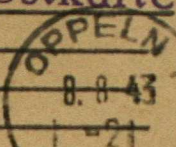
Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Adolf Altes, Hase Opeln

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Смирн Гостуин
Оетное жств и
Зубов твв и
Ваш жесно
Тянама и мама
Умд передохини
Зелен пфуте в Геро
и Вон нормана
и ссрмми ии Фава
Гедде В. жегу омбем
8/8 43. ЕЗавозна

Postkarte



Ukraine

Гевис Суму Kreis

Stadt Schostna

Dorf Obarschenna

Saloni Nink

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Писмо отъ извѣснаго воина
Паняша Сина Емельяна Н. а
живъ и здоровъ того и вамъ желаю
а нѣкогда живу хораша покаян
того скучно что отъ васъ нету
отвѣту живи живи и не ту
паняша а васъ буду проситъ
таби не заблуди на моихъ
детей во и а не забуду вамъ
паняша желаюте мене а
приеду вотъ послѣ скоро.

Absender:.....

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Postkarte



Deutschland.

Salosni Emelian

Ausländer Wohnlager

Adolf Hitler strasse

Oppeln 98

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Замкова Ліга

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

Lager RHEINBLICK
Grenzach (Baden)
Hauptstrasse

30/ІІІ-43. Добрий день мої
рідненькі, мамочка
сестричка. П. і Вітусик
Передаю вам свій далеко
германський привіт
і бажань всього найкращо-
го в вашій сучасній житті.
Я живу по-старому, роблю
на фабриці, карти нічого

Postkarte
mit Antwort

Назву області, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писати латинскими буквами



П. Кому: Замкова Ліга.

in:

Pidstareki

куди:

куда:

Straße:

Piski

Булаца:

Улица:

Kreis:

Pinowskie

Poviat:

Rajon:

Dienstpost-
amt oder

Sumskoi

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

тільки дуже смутно завали рідненькі. Якщо можна
то пролейнає до вас хоч на минутку. А від Олі
писана поштом, вона жеве у козака з Оленою П.
Ну щож те писмо, як би добачитись. Рідненькі мої
я вам скільки пишу а від вас неолучаю. Пишіть
мені які у вас новини, все подробице пишіть за своє
життя, чи нехворієте, чи є хвіст, чи є що їсти. За
нами, з Оленою нехворіть єх держитесь себе. Ми хаме
вернемось. Чи від Олі получаєте писма, вона од вас
неолучає. Якщо є адресе Вамі Стр. то напишіть.
Чи негути братіка. Пишіть все про своє життя.
Мені Оля койко отисла як тоді жми, так я тіль-
ки пишу. Маму єх нехворіть єх в мене є все з одгиди єх.
Улі єх на ногах дуже великі на ривиса она туїт непра-
вась стала тако. Як тоді єх як прийня доду. Пишіть
чи получили братіко моє. Довідаєш єх. Сестра і дотка леда.

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Postkarte
(Antwort)

Відповідь до Німеччини
Ответ в Германию



An, Кому:

Samkova.

Lager RHEINBLICK

Grenzach (Baden)

Hauptstrasse

Ort:

Lager- oder
Firmen-
Stempel

Adressant:
Haza Samula

Wohnort, auch Zustell- oder Leihort samt
Yachien Glismaron

Strasse, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postfachnummer
Lesano Tarnisch

Thereseke Kefulu

Veteresen (Hobst).

Postkarte



Ukraine

narumra Beane nicken
2²⁰ abryma a niny 3²⁰ abry.

Irina Brizan
D. Podolort. K. Krolowez

Zurück

ry. Sumy.



**Faßt
Kohlenklau!**

Verderbt dem Kohlenklau den Spaß
und spart mit Kohle, Strom und Gas

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Зурасту йте родна мати, усіде Марфуша тама
бабушка Мар'яна, мая баба а особливо Зіна. Вперших
сторонах моєї короткої отримки я хоту вам переда
вій пламенній сиротинській привіт із даленого
краю із Бернгарії. Матко писано я ваме получила
я зраду, ненадіялася що я пацуну від вас. я його полу
чила як відрадісті із слюзи не могла прочитати
матко я токо не знаю де ви робите чи на заводі, чи в горді.
то напишіть. ви пишете що не безпонайся а як мені
не безпонається я знаю що саману трудно жити, матко
старається сами собі, а пацети не журітьс, мені
жити харащо, но тільки скупо без вас, а особливо без
Зіна, але вона там і не могу приєставити. пишіть
самца як ви живете, я бабу попроси що ви писали пісно мені
як там у кагосні дійствється робота, у нас уже жито
убрали, отався, ас. матко мені у кізнь в карок, істигуд
харащо ну робить інше во мене. Зіночка не забуває крес.
як живе твоя уся чх хлопці дана. матконо любий
замість неке Зіна. Освіданя привіть усім.
отався жива здорова того і вам жматю.

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Mania Samula
del. bl Rohwer
Riddens Ho-Ho
Holstein.

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

Бачий лангши на
могиле не забуде
кресте нить нам
її родний в місце не
приде ть а то ва спом
нїтме обомі Маруся
Знадїлєр мисай гв.
Єлена І Єлена II.
передий те мой мамі
здрустуй те мой дорід
їв роумя привітє от Маруся

363
Postkarte
mit Antwort

Назву области, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латынскими буквами

Ukraine

An, Кому:

К. Кривошеї

in:

Гумської об.

куди:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улиця:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Wladimer M.



VII
M 300

попила першовою правою чашею і т. д.
 Derlich u. auf der linien! Пиши правдо і тільки правдо!
 Знаю, що ви не можете бути на лінійках!

Якщо 22/11-43 року Дубовий і Дубовий
Зарастають ви мої дорогі рідні
Владимир М. Євген і Євген Я. з поже-
ми згоріла хто і ви всім життям
вашим життям і з опеченням і побиттям
що з нашою с. внаслідок 15/10-43 року
і роблю найменшому вуйні поже-
придається. Мій дорогий родиче! з ви-
вашою вагою відкриток пожежати і ви-
отверну от вас не пожежати і з не-
знаю чи ви пожежати чи ні як
пожежати ~~ваше~~ мені отвер прощати
то мені про свою рідну матику як
воно тим тим з ден і т. д. про неї т. д.
що вона бачилася сама як бачилася поже-
жати. Євген Я. Євген Я. матику тим і чотири

Absender:

Надавець:

Отправитель:

3603 15
Hania Samula
dds bl Konwer
Riddens 40-4a
Holstein.

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

Здрастуй мамочка
здрастуй рачню зорой
каме пагучме то задеіме
бзеліі ландиі на тогіі
а не забудка ісе кресте
несті іам несте маісе
не прудеівад то еіаіенаі
не обамі. Ік зііддга гору
кругом чухса стороісе маі
де соіісе еіодітв там маі
іаіенііка іодіа доі маісг

Postkarte
mit Antwort

Назву області, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латышскими буквами

An, Кому:

in:

куди:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Samula Hania

Stadt Krolovi

Dorf Podolow

Sumige bi A



МЗМ

тільки на лінії
чистою де для почини мамі чистою мамі
Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

Пісьмо 22/II-43 году Привет і Бурмані! Маму
Пісьмо пиши з почини на сті своїм
головой оком і думай мігмо тому пісьмо
своє вугу своєї мименькі родной віддот Маму
Першим делом і вимі собою що і
внятозіе вимі знаходув міва і зоро.
ва чого і вам мамі і всім своїм родним
перидю і вам всім по низьком похорону
і целую без щотко рез. Мамозко і вні
вам дуче багато откритою написала
а от вас не одучей не получала и і
не знаю чи ви получили одду пот ек.
і вам погала то і нічого не знаю
мамо і роблю і пана зреша до п. 15/II-43
і вні тут тучий місць, релі і год. Маму
мамо мамі мамі по сті і год. Маму

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Sazwa Grigorij
№ 1563

Lagerstempel
mit genauer
postdischer Angabe

OSTARBEITER-HAUS
Hayingen/Westmark

Adolf Hitler Str. 165

Здравствуйте дорогі мої
рідні, тата, мама, брати
і сестри, сообщаю з вас
що я теж здоров розг
і вам, дякую за вашу
тежну. Передаю з вами
свій родителський
і бажаю вам ріди
щого тежну.

Postkarte
mit Antwort

Назву області, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латинскими буквами



An, Кому:

Sazwa Sonasu

in:

куди:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Ukraine

dorf Furkiwzi

Talalaiewka

Summa

M. Romm

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

будути в Германії юлію. Я не пошував від вас
жодної відкритки. Скільки писав вам ну а
відповіді не одержував. Січас я вже знаходжу
не в Германії, а в Франції в селі Таттінгем.
Писувати ні хорошо ні погано, прошу вас, зважте на це.
Тепер пишіть ви свої Новісті, як писували, що
помагаєте, чи свої домашні. За мною не безпокої
приїде той час, що приїде і до мене, що побачу.
З вами рідні, і розкажати, що бачу і як роблю.
Пишіть мені всі Новісті села і свої домашні.
Хіто в общині керує, чи допоможе. Вам община
допомагає довідаючись. Обачаюсь мені з до
гою і вам дякую. Привіт від мене всім
родичам і товаришам. Все привітом
рідний сні Таттінгем Зарва 14/III-43р

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Lagerstempel

mit genauer

postalischer Angabe

Katerina Jarwa bei

Willi Trignier

Ruitenberg Festung
Dmitri

Postkarte

mit Antwort

Назву области, повіту і уряду

писати латинськими буквами

Район, область и бюро труда

писати латинскими буквами

An, Кому:

in:

куди:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Jarwa Stefan

Ukraine Kizim

Dorf Jüdisch

Falala Kizim

Lenny

Ukraine.

передати Давидович, що
вони не мають міста дівч
з нею переписують свої
живуться добре. Тана і
моя вей рідні вислано вам
фотографію подивіться
на мене яка з'є пока
пейте моїм ворогам на
цьому кімнаті писати.
Досвідитез ваша дочка
НА 19 го свого наміт.

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

Лист писаний 23^{го} серпня 43 р Вівторок.

Добрий день мої рідні папи Маме, сестри, квіс
може, і мої сні і дожда повідомию вам, що я
жива і здорова, того і вам бажаю найкращого
вашій пущі. Мама!! живу зараз в хороши
і на старому місці де і була, з брати Кош
своїм переписуюсь листами, то з живу хоро
то ну тільки робити досить бу істи мене
досить, що жог те і їде, бо з сама погми жажі
кош до в мене баба стара а жажі ство не
моїх руках і корови і свині все а братику
через сину їну мохо а то все хорошо до
він रहे на день 8^{го} або 10^{го} год, де не
то ви все мене нештайте вім прийдеш
кушла з тупі за віх мати та і все



21
Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому: _____

Ort: _____

Lager- oder
Firmen-
Stempel

Absender:

Надавець:

Зправитель:

Саруба Анна

8379

Lagestempel
mit genauer

Erfurt, Teichmannshof

postalischer Angabe 1/11 43 года

Postkarte

mit Antwort

Назву области, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латинскими буквами

DEUTSCHES REICH

An, Кому:

Саруба Анна

in:

куди:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Selo Nosikowka

1²⁰ Маха №1.

Нисковські район

Сумська Область

письмо от вашей дочки и сестры Лалы.

Добрый день и душевное приветствие родни-

нама маме, Марье Муромцевне и Марии. Пишущий

я вам далеко скучный родительский

горячий привет и желаю вам прожить

ее время. Благополучно первым делом

вам моего письма я вам сообщаю

отом что я одвае получила 2 открит.

29/11-43 год. за которые я вам очень

благодарю некоторые я вам даю

вет и побуждаюсь что негасно

у нас на велику разилася откритку

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

написати вам ответ если вам дозволено там розшити откриток то пи-
шите мені гостей Галі. Батько десь там розшився приєлав уже 2 открит. деу
хвекі дарагі родній прописуйте мені усі подроби новості пишуть як єсть усе
вами догодить кожде єсть позачеркувано но найбільше ~~никого~~ прописиють як за-
вас Дашка доступився яко саме на вас була напасть и хто у вас забрав кобачка
Біска дарагі папа, мама водиче нам у житні нигде нивизьот укого пацелай
пиріжце и нитого низабрали ну славо богу що єсть хліб да корточка а у вас рад
прописи як у вас цей год сад ти усі єсть ти нимає а корова ти совсім малока нидас
ти може патрау да ~~то~~ може можно де залихати нивіть як можно папа, мама ~~пирі~~
мені може дасть бог увідимся тільки навряд тут здорово кусаюуя мури а уже
Маруся писала 2 писем а ответу нипалуга а її прошу хай напише отво. еси
розрешить посылки сласть то шо можно примлеть хоть якіх сухаров ну а всемоє вас
прошу еси незашо доктор. то екого єсть корточка вишлеть ид откритки прикалеть
ну писабай шче но некагам уас вида. оstarося жив. здоро пирідаю а вас, папа, мама
Нау. Муро. Маруся ситво седетий гарзний привет и нидас Галі Д. вам пирідава хриш-
тиці Маруся и кули усім родичам деди вистону баба Моті Маруся, Мриду са-

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Саша 2-й.

Postkarte
(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому:

Саша Анна

83.79.

Ort:
Lager- oder
Firmen-
Stempel

Erfurt, Tolchmannshof

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Anastasiya Savudna
Oberhausen-Osterfeld

Postkarte

mit Antwort

Lagerstempel

mit genauer

postalischer Angabe

Lager

Ginsterweg

O.-Sterkrade

Открытка получена 28/11/43р.
Открытка от твоеї бірної
подруги Глосі Здастуй
моя дорогий подруга Яна
Богданівна з тобї єдиначе
моя психа здорова тож і
тобї бажаю і приймаю
євїй часто сердечний дай
твоєй сторонї скучальний
привіт і гардлий поцілунок
у твоїх ділах і гардлий
целюк от і маминьки.

Назву области, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латинскими буквами



An, Кому:

Katja Skimenko

in:

куди:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Dorf-Ritschki

Kaschubinka

Biloujilski

Sumskaja

Ukraina

Вохтарик д тоді: одначе то д твого отче-
риту памутила фектору отім і отім бласе-
дств і до того д фектору одначе памутила
звистку вероравно дк. отобой подбавка
дорогад Натя ти мимим то виме на дуни
дорогад Натя мимим зараз у мене надумі ривки
одна домівка дк би повіривтих додому давши
мимим нічого надумі дк друге вероравно од-
датку да фектору так хочимуд повсидіть
матирі і дорогад подруга дк білочки жотаву
отобой поговорити дк здумаво дк уел і миме на
мимі дорогад подруга повіривтих того скармива
мимим писма д ім писма і фектору
всинама а отлету мимимим д мимим
і вимим мимі чі мимі мимим отім додому
осталося мимі і здумаво мимі скармива

Deutsch u. auf der Linie schreiben | Писати впрямую і тільки на лінійках | Писати впрямую і тільки на лінійках

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Postkarte
(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому: *Anastasiya Savudna*
Oberhausen-Osterfeld.

Ort:

Lager- oder
Firmen-
Stempel

Lager
Ginsterweg
O.-Sterkrade

Absender:

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

одну маму старейш
открытку амагрудон
написан мамини та ма
отлет я буду до свидан
как сорок лет маме
я один работаю дозав
на. как разово в городе
Мама, что мама, о
матрику мою адриет
просила дачею, ну маме
пока до свидания и каре.
оставайтесь живы а дозав
повы дачею а маме
мама и каре маме дозав
досвиданья маме и каре
досвиданья маме и каре

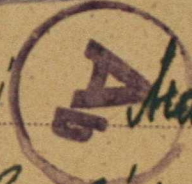
Postkarte

mit Antwortkarte

Dibbesdorf

Ober Braunschweig



Самука /  Марфа

Горь Игнатьевна
Стелковская / ш-и.
Ржевский / з-и.

Самука / обв...

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

[illegible]

Absender:.....

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Postkarte
(Antwortkarte)



Jarmuziowski Albin
Dorf Siebesdorf
Kreis Braunschweig.
Bawor-Bees.

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

16.5m

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Saslawenke Maria

Lagerführung Hartholzlager

Ziegelberg 6 : Rosenheim

Lagerstempel

mit genauer

postalischer Angabe

Deutschland

8/11 43 юг

Добрий день дорожій мої
родителі. Сподіваюся вас
що з вашою отримку
получила яку ви писали.
23/11 а з получила 2/11
ви дорожій мої родителі
папотька мамочка і
сестри пишу вами ответ
за сюзани і світа не
богу із радості а також
поділю. що з сими

Postkarte

mit Aufdrucken

Назву області, повіту, городу праці
писати латинськими буквами
Район, область і бюро труда
писати латинськими буквами

angeben!

An Kому:

Melnik Wasilii

in:

куди:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Powit:

Rajon:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

chutje melnikow

Biżniwskiej Sibirad

Serijewskogo Zaioka

Sum'ska oblast



Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

мишу хвора а завтра на операцію боліз у мене
Апендіцит ой мамочко може під носом прийдучи
уверти і вас не божить ой як мій плече іграв
камоу передасть вам, ой мамочко любеб ти мене
маинкою уткнула гім мій так мурилось в груді
дакій стороні. Мамочко і папачка описать усе зме
моу само міста а я вас прошу щоб ви написали
місто все описали і через солдата мій прислани
мій не вірив що всі живі а того ніхто не пише
открытки. Кроши папи а вії мій не хочите писати
я сама догадуюсь ой! дорой мой сестрички. Як мій
скупно за вами камоу передасть уже чуда не буду вас ніко
ой пока все пишеть де уйд що ви не пишеть за неї
досвідом завтра іду на операцію гіммо мучотта рад усіх
жду ответу передайти всім привіт і дякам і знайоми
ра. може в германії в хазайна. 9-0-1-8-1-2-4-5-3.

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Melnik Wasiłi

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому:

Sastawenko Morifa.

*Lagerführung Halt
Hartholz-lager Fingelberg
über Rosenheim.*

Ort:

Lager- oder
Firmen-
Stempel

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Sastup

Nikifor

Lagerstempel
mit genauer

postalischer Angabe



Puttitz West-Prignitz

*Иван. В. Карпачев. работнич
на Поневисе работнич.
тепер. Я хоту сказати как
Правда. Празник. На Паску
очень Караша 3. дня. и на
Паску 2. дня. и на
оба праздника по 3. дням
Пиво. Стен. до свидания
жду ответа Я. Савой
Ита. Заступ. И. К.*

Postkarte

mit Antwort

Назву области, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латинскими буквами



An, Кому:

Zastup Oleni

Sastup Oleni

in:

куди:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Ukraine

Budin

Sumtska ove

Dorf Kerebi

c. Kierali

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

Письмо 1993 го 27 июня впервах сроках мо
его письма спешу поблагодарить всех отом моя
мил и здоров того вам желаю. Никому не в
ней не зны Пасилана Я вам низко поклон
Слези В. Паша М. Убай. М. Анкалая Н. Мамаша
паднай. и ~~Слези~~ Пасилана В. К. З. Своими детка
и Пасилой П. Я Понизукаю поклону. и Пасилана
Понизукаю поклону. Григория В. Паша. С. Жиди
М. В. Мади. Т. Каша. Т. и Пасилана понизукаю
Поклону Васи. Д. Паша. В. Зай. В. Шуря. и Марус.
В. На наверна Маруси нети не бай. потому
что от усея Смиру Привет а ней нет. и Паси
лана низко поклон Кирин. Стеся. В. едетками
ишо Благодарна Заваши Писма и Заваши
Бистрий ответ итпер я хачу узнать где

Absender: _____
Надавецъ: _____
Отправитель: _____

Postkarte
(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



Ан, Кому:

Sastup
Nikifor

Putlitz

Ort:

Lager- oder
Firmen-
Stempel



West-Prignitz

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Sasucha M

In Zelbau

Post Putzig Kreis Neustadt
Westpreussg.

Lagerstempel

mit genauer

postalischer Angabe

у в часе до 11 години обід
трачу до 7 часов вечиро
робило на полі тинця
уже убрало. Настав ско
нотомі Михайл достоті
тих марок що доконвер
іпримили після. Стен
досі до і отепло як соло
сеймто як полуши от
поширей пишу отеть.

Postkarte

mit Antwort

Назву області, повіту, яд, праці
писати латинськими буквами
Район, область, бюро труда
писать латынскими буквами



An, Кому:

Sasucha Maria

in:

куди:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Ukraine

Dorf Tanasizka

Lipowa-Dolinez

Summi

писано 26 серпня

Здрастуй дорога сестричка Настя
перешлй додам прошу дозволу приїзду свої
тисто сердечний привіт і вишлй своїм рідни
мачі і сестрам і братові мачі і Бріні
і тивієстозію і пилипкам і всім близким і
далеким і сусідам і родичам. Дозволяю попи
сати просять пилип май пилип поротіка
корамію і живу ~~оту~~ в пана нас 120 душ знає
потамі поносівські дієтато і каві і Бріні і
Бріні тивіана Бріні по коті і піддуюткі Каті
тупер прошу шодують і сати два рази кадені
припорки і 500 грам хліба і 250 гр моргорини
і 600 гр сахару і пів літра молока але так
май іюка. Тупер хотіли спілки и того роблю з

Deutsch u. auf der Linie schreiben! Пилип виражено і тільки на лінійках! Пилип ясно и только на линиях!

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Sasucha M.

Ukraina

Gebiet Summi

Kreis L-Dobling, Dorf Pannas.

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому: Sasucha M.

In Zella Post Putzig
Kreis Neustadt
Westpreussg.

Ort:

Lager- oder
Firmen-
Stempel

Absender:

Jatorbrinska W.

Відсилач:

Post Berchtesgaden

Wohnort, Poststelle und Dienstpostamt

Місце замешкання, також поштова агентура та службовий уряд

поштовий

Jbsank Söllenkörfl

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk, Postfach oder

Postschließfachnummer

Вулиця, номер дома, частина будинку, поверх, поштова скринька чи

номер поштової скриньки

Mos adressa

Jatorbrinska Watascha

Post Berchtesgaden

Jbsank

Söllenkörfl

Postkarte

Поштова карта

Ukraine

~~Summe oblast Hruschewskij raion~~

~~Molotowska upradsa~~

~~chutir chrapariwjan~~

~~Kriwonos Iwan S.~~

Straße, Hausnummer, Stockwerk
Вулиця, номер дома, поверх

8/III-43р.

Лист від Наталії.

Здраствуйте мої дорогі і прощайте
всім, кого в ідеї одені

Пропишіть імені
як що може подавати паспортне то
випишіть мені. Як би в мене паспорт то
можливо дістати матері на матів і оду,
а без паспорта нічого не дістану тут.
Пишіть зк дома і прощайте, які новості.
Передавайте всім привіт родичам,
а також сусідам і дівчаткам і Мамі,
як що дома. Пока досвідання
мої дорогі, щиро нещастно раз, а
як я за вами скучаю. Досвідання Наталії

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Zacharenko

Lidija

Gemeinschaftslager II u. III

München 25

Zielstattstraße

Lagerschein
mit genauer
postalischer Angabe

31/VIII-43.

Здравствуйте доро-
гие родители Маша
Лена - Янина - Яно-
на В первом стро-
ке своего письма
кому сообщите
что я жива здо-
рова того и все
милым наилучше

Postkarte

mit Antwort

Назву области, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
район, область и бюро труда
писать латинскими буквами



An, Кому: Zacharenko Katja

in: Ukraina

куди:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улиця:

Kreis:

Powit:

Rajon:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Lorlowka

Schachta №5

Sumzskaja №22-3

Arbeitsamt.

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши wyraдно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

ко вашей нежной посылки
последнее письмо ваше я полу-
чила ~~то~~ что и письмо и боюсь
не получила я вам послало две
фотографии и ~~еще~~ ~~правильно~~
вам много. Мама - брати-
ки Лена - Юлик - сестренка
Мама как я уже два сучья
или дороже ~~плати~~ как уже
сочетая вернувшись на Украину рад-
но Мама сейчас хорошо но только
все там Папа Давидовича при-
дет всем знакомым и разни-
цу вас нескучно рад. Давидовича

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Sacharenko Katija

Ukraina

Gorlowka Schacht №5
Zumstaja №23-3 Arbeitsamt.

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Antwort in Germanien



36

An, Komu:

Sacharenko
Katija

Gemeinschaftslager II u. III
München 25
Zielstattstraße

Ort:
Lager- oder
Firmen-
Stempel

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Sacharowa

Marija



Lagerstempel
mit genauer
postalscher Angabe

Ostarbeiter-Lager
Unterkochen
Neumühle

Листо пущено 24/III-43 года.

Здравствуйте дорогие друзья
Юсифка и племянник Шолом-
ка. Много тебе я вам привет
и горячий пожелан. Впервые
справаюсь своего письма эту
сообщить что я живу и
здорово что и вам желаю ва-
шей жизни и еще желаю
повидеться своими силами

Postkarte

mit Antwort

Назву области, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область и уряд праці да-
писати латинскими буквами



An, Кому: Sacharowa Jakobini

in: Ostland - Ukraina

куди:

куда:

Straße:

Буляця:

Улиця:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

st. Putiwe

Sumskaja

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Sacharowa

Marija

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe



Ostarbeiter-Lager

Unterkochen

Neumühle

Postkarte
mit Antwort

Назву області, повіту і уряду праці,
писати латинськими буквами.
Район, область и бюро труда
писать латинскими буквами.



An, Кому: Sacharowa Jakobini

in: Ostland - Ukraina
куди: Ostland - Ukraina
куда:

Straße: Komoselouka 136
Вулиця: Komoselouka 136
Улица:

Kreis: St. Putin
Повіт: St. Putin
Район:

Dienstpost-
amt oder Sumskaja
Gebiet: Sumskaja
Область:

Arbeitsamt:
Уряд праці:
Бюро труда:

Листо пишило 24/III-43 года.
Здравствуйте дорогие мои
Иосифка и племянник Шолом-
ка. Шлю тебе я вам привет
и горячий поцелуй. Впервые
справка своего письма эту
содержит что я живу и
здоров. Что и вам желаю ва-
шей жизни и еще желаю
поблизиться своими силами

Искрено-Заснагоми Засноми

Absender:

Надавець:

Отправитель: Ритивл гев. Гитиу

Новоселовичи АЗБ

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



Deutschland

An, Кому: Заснагома

Марія

Ostarbeiter-Lager

Unterkochen

Neumühle

Ort:

Lager- oder
Firmen-
Stempel



Absender:
Надавець:
Отправитель:

Sacharowa
Maria

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

Ostarbeiter-Lager
Unterkochen
Neumühle

29.11.42

Привет на Украину из Германии
Здравствуйте мои дорогие
родные мама невестка
Нюся и дорогой племянничек
Юлишка и все братки невестки
и все родоха, шлю я вам свой
шестисердечный привет
и горячий поцелуй пер-
вым делом я сообщу
что я жива и здорова

Postkarte
mit Antwort

Назву области, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
Район: область и бюро труда
писати латинськими буквами

Ostland - Ukraine
An, Кому: Sacharowa Anastas

in:

куди:
куда:

Straße:

площа:

Улица:

Kreis:

Powiat:

Rajon:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

st. Putiwel

Gemeinde Yuro-

matniki

Yumskaja

dorf. Sacharowna

привет родным все есть в Германии от их детей от Мити
Ковалю. Bitte auf der Linie schreiben! Пиши wyraдно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!
его и вам желаю в вашей жизни, мама и Кнох
я от вас получила 14 писем всего последнее же 25 мая
за которое я вас благодарю, Кнох я от Ковалю ничего не
получила если вы получили то вышлите мой адрес
ему, а мой его мне, а я пока не получила, мама и Кнох
я выслала вам фото втрам я. Соня Кнох и еще 15 человек
выслала вперед, мама и Кнох беспокойтесь а берегите
свое здоровье живите хорошо, как можете хорошо
все вместе, все у нас есть, прошу вас берегите свое здоро
вье мама и Кнох опините как живете, как уродай, сад
нам, есть ли у вас хлеб, и все новости как можете а то вы
писали что он больной но я думаю что поутрачен, Кнох
совсем своими редьками и дебриками мы переписывали
Степан до свидания привет красному папи Вере деткам Геор
Бабунки Васи Лили Катюши детям а всей родни и знакомым от Мити

29.8

Украина

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Yacharowa Anat.

Putiwe geb. Yumt

keja gem. Yuchmatni-
ki dorf Yacharowka

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Antwort in Germanien



41

Deutschland

An, Komu:

Yacharowa

Maria

Ort:

Lager- oder
Firmen-
Stempel

Ostarbeiter-Lager
Unterkochen
Neumühle

Absender:
Надатель:
Отправитель:

Sacharowna
Safia

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

Ostarbeiter-Lager
Unterkochen
Neumühle

29 km - 432.

Привет из Германии на
Украину родным, маме
маме сестричке Мюси
Менни Никки, кресному маме
мамочки и всем браткам
и дяди и тещам всем родным
илю я вам свой теснотсердеч-
ный привет и гордый поце-
луй, первым делом я сообщ-
изаю что выскотажнее время
вышлите ваше ерото семей

Postkarte
mit Antwort

Назву области, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латинскими буквами

Estland - Ukraina

An, Кому: Sacharow Michail

in:

куди:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

st. Putilwe

Gemeinde Yuro.

matniki

Yumkaje

d. Sacharowna



вышлите адрес кому Ф. и Там. Е. привезти родным от Мити
Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши ясно и только на линиях! Пиши ясно и только на линиях!

Я живу и здоровы чего и вам желаю всего наилучшего
в вашей жизни, папа и мама жизнь наша небухнет
есть все вместе как и вы знаете, папа и мама я вас
прошу крепко за нас не беспокойтесь живите как хорошо
здоровые наши пока слава Богу, а также не беспокойтесь за
одежду и обувь у нас все есть, папа и мама я от вас получил
всего 15 открыток и от сестричек за что вас благодарю после
днее за 24 июля, а также маму и Кноф, папа и мама мы
выслали вам от сестричек 3, Маму, Кноф, и послали 15 человек
от сестричек одну девушку из плаховки это 15 чел. папа и мама
пишете все как живете как здоровые и за сестричка Кноф даю
или пишу, как уродай есть ли у вас какое хозяйство и все
новости какие есть, папа к нам приезжали девочки милашки и
мы были ездили, Маму А. в деревню в городе уже, передайте привет
всем родным ты есть в Германии мы все с тобой переписываем
сестрички все вас наша сестричка от вас

22.8

Ukraine

Absender:

Sacharow Michail

Надавець:

st. Putiwe gel

Отправитель:

Yuryskaja gem. Yuchomat-
niki d. Sacharowka

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Antwort in Germanien



43

Deutschland

An, Komu:

Sacharowa
Safia

Ort:

Lager- oder
Firmen-
StempelOstarbeiter-Lager
Unterkochen
Neumühl

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Sachartshannes Wasilyj
Baran 11 St. 3

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

Ostarbeiterlager
Steuerberg
über Sitzendorf/Weser

Postkarte

mit Antwort

Назву області, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами.
Район, область и бюро труда
писать латинскими буквами.



An, Кому:

Sachartshannes Wasilyj

in:

куди:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Powit:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Ukraine

~~*Def. Bogdanowka*~~

~~*Schostora*~~

~~*Cyansura*~~

24/VII-48р. Милой швагрі отъ вачого сима Вас-
силья Ив. Возвращаю сиротамъ твою сообщеніе, что я
живъ и здоровъ тако и вѣли желаю наилучшей жизни.
Ну а де сего не находилъся рѣдкій то какъ не об-
щеломъ, что я не шолъ имъ отъдѣлился до каку
и имъ намалю не сиротамъ нѣтъ отъ притѣ-
и сего Николай шварской чини. Какъ ви сего
продолжалъ посѣдую у насъ новостей нѣтъ нѣка-
кихъ. Передаю привѣтъ: Пашинъ, Мамашинъ, Яннъ, Иванъ.
Колі іна Будущимъ всемъ дѣломъ, нѣтъ нѣка-
братенкамъ и сиротамъ. Намалю сими будутъ
принять поселили сухарей твоихъ. На томъ я и
заканываю писать свидѣніе. Ну не обидно.
Сей що какъ написано. Меду отъ вѣта какъ елика

Отправитель: _____

(Antwort)

Ответ в Германию

An, Komu: Sachverstandlicher Weise

Baran 11 St. 3

Lager- oder
Firmen-
Stempel

Ostarbeiterlager
Steyerberg
über Stolzenau / Weser

über Stolzenau / Weser

Absender: Захарченко Михайло М.

Сумська об. Палайківський р-н

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

село Ганка

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Лист пуцетий 20/КДІ-43р.

Лист від вашої устки Гані до
своїх рідних на мамі і мамині
брат. Коли і люди і Ганьков і дідуся
ві. Повідомлю ва що з пока
жива і здорова того й вам
милаю всього найкращого в вас

DER FÜHRER
KENNT NUR KAMPF,
ARBEIT UND SORGE.

WIR WOLLEN
IHM DEN TEIL ABNEHMEN,
DEN WIR IHM ABNEHMEN
KÖNNEN

який ухвалює мене на
ігрові виправати себе

немає

ма ітти офіц. хай коваються як можна

Postkarte



Mikhailo Sachartschenko

Dorf Hanka

Generalkommissar Turti

Post über: Tabalaizka

Україна

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

низькі повідо... я вам що я од вас ответ... угаю і по
лучила ту открытку що ви писали 17/III - я така рада що ви
хоч мою картонку получили. І звачивши що дома таке
робиться що дідусь болоні і ви болоні так я дуже і дуже
плакала і лані і сігас іздумки не сходе куди я не піду куди
не повернусь і плачу. Оце прийшла із роботи і получила разан
дві открытки 19/III - і кажуть люди що сьогодні спас так ми
з Настулею поплатилися що як прошлий год було а як сей
год нам тай давай писати вам пісьма. Що дома все настини
а тут ми не бачим нікого окроми капутти та з квасолі
стрютки попоїмо тай робимо дванацять гасов. аби ви
малюшко попачили яка я зробилась то ви б не взнали.
Ну нікого може коли переживило дасть бог і податимось
то буде що розказувать. Ви пишете що купили козу то купуйте
і піддержуйтеся не бійтеся. Я казала що не ріжте собі а ви
не послушали а тепер де б було дві і ще б купили і жинд.
Я оце получила од Маті пісьмо то вона мені багато новин
прописала і од Броні і вона теж багато прописала новостів і ви
прописала і од Броні і вона теж багато прописала новостів і ви
бе я прописала так коротка открытка є що писати так ніна-
чому... Ну із чим довідакія дорож родні напаша і мамаша
і Полз і люда і Ваня і дідусь і тьотя і волода і всі родичі передаю
я вам тис сердечний привет і цілую не раз а безліч разів передаю
привет Маті, Лові, Юрі, Ласі, Любі, Наді, тяті Олені, Марві, Санці і довідакишіві

Absender:

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Nach Luftangriffen

keine Privatgespräche
am Fernsprecher! Du gefährdest sonst
luftschutzwichtige Gespräche!

Postkarte



Anna Sachartzschenko

Ostarbeiter-Lager

„Am Looker Berg“

Langenberg Rhld.

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Sachatzschenko

Міська Берлін

Baumschulenweg Köpenicker

Landstr. 208-18 Ausländerlager

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Отчет в Германию

Ausländerlager

Berlin-Baumschulenweg

Köpenicker Landstr. 208-18



Добрий день дорога ма
ка. Галочка і бабуса.

Передаю вам привіт і
крепко цілюю багато
раз. Я живу каранти
з Настинною перепису
юся часто із Триною
даже бабуса. Передаю
привіт своїй сім'ї, сім'
мій Оксені і від Настини
і Трини вам усім привіт
М. Сеник.

An, Кому:

Sachatzschenko

Одесса, Україна

Зимківський

район

с. Василівка

(Землі)

Листівка до

Німеччини

Открытка

в Германию

Deutl. u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на лин.!

Добрий день дорогі мої рідні дядя і вся
ваша сім'я. Скільки я вам писала ну
відповіді не получила, чому незнаю.
Я пока жива і здорова живу хорошо.
Ми всі всімлі Марійка, Маруся і до хлопців
іздимо вони до нас мене іздять. Багато по
розшукували свої і тепер щинило мети.
А в цій сторони полутити мета від своїх
людей це є велика радість. Новинок у мене
немає ніяких, а ви мені напишіть усі нов-
сті я дуже буду рада, щинить як ви живете.
Передаю я вам усім привіт вашій сім'ї,
пудерній сім'ї, Гринишій сім'ї і всім рідним
і знайомим. Дока довідання. З привітом.

22/11 43р. Л. Захарченко.

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Sacharttschenko Olanas

Зинск Bezirk
Zlinsk rayon Dorf
Wasylinka.

Lagerstempel

mit genauer

postalischer Angabe

Ausländerlager

Berlin - Baumschulenweg

Köpenicker Landstr. 208-18

Postkarte

mit Antwort

Назву области, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латынскими буквами



An, Кому:

Sacharttschenko

in:

куди:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Prizka. Berlin

Baumschulenweg

Köpenicker Land-

Ausländerlager
Berlin - Baumschulenweg
Köpenicker Landstr. 208-18

Ausländerlager.

Absender:

Мин Агрес

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

ван Захарченко

В. Emil Haschik,
in Grosskessel.

kreis Jahnsteinburg
in Ostpreussen

Postkarte

Украина

Александр

Захарченко.

Хутір Вехова.

Полтавської

Сіліради.

Недригайлівської

Району Сумської

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Області.



Тісьмо пуцьено 1943/р 10 Августа.
Тісьмо от ізвесного! вашого Сина.
Івана Михайловича Здрастуйте
Папаша. і Мамаша. Передаю я
вам Привет. Я пока жив здоров
того я вам пишу. Я Работав
в Терманії у Хазяїна от шо
таке я вам пишу Тісьма і Откр^{іт}
А мені нема Папаша вишліть
мені табаку 250 грам. Вишліть
новости ч^о хліба дають хіні
ну і все. Досвіданіз.

Absender:
Надавець:
Отправитель:

M. Sachartzenko
Tilsen Bez. Magdeburg
gern: Lager Holz
St. 31

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

Postkarte
mit Antwort

Назву области, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латинскими буквами



51

6 6

DEUTSCHES REICH

A_b

An, Кому: Sachartzenko

Mikha

Унчаїа

in:

куди:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Powiat:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Бондаровка

Sostenski

Luznyska

Doch Boncharow-
ka.

Здастуйте мой
милей родителям Танаша
и мамаша Губсета Тав
несными Ваня Маша Маша
Привет от вашей дочки
Марруши Впервиох етук
маша маминкой открит роз
ешитве передать свой
чисто сердечный привет
и пожелает вам хорошей
здоровья и жизни

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

мипер я вам пишу сообщитъ в том что я здорова
и здорова тоже и вам желаю быть здоровой и здо
ровым дорогой Папаша и мамаша я от вас получила
такого же письма и открыточки и ты пишешь как
получила то не знаешь какого богу читает все буквы
опытовала и все их с леготой остала дорогой Папаша
и мамаша коли я читаю читаете дочитайте до того
что моего братика меня коло все да коло сядет деток
он так трудно переписать все как бы было солома и там
предметы и до вас пох круж наконец чашка на вас ¹⁶²²
дорогой Папаша мамаша если пришлите братика
отопи меня то напишете мне его адрес а то я не
знаю делов и пропущу то вас всего ты была знаешь
меня я переписываю з моего из Папаша давай когда
приедет привези то-ти мои мамаша и сестрен ^{моя}
мама и сестрен мамаша кажи и мой всем и сестрен
сестрен вам сополю все мамаша и сестрен

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Grisen Bez. Magdeburg
gem. Lager Holz II
Stube 31

M. Sachaschenko

Postkarte
(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому: Sachaschenko M.

Grisen Bez. Magdeburg
gem. Lager Holz II
Stube 31.

Ort:
Lager- oder
Firmen-
Stempel

Absender: Natasha Tschartschenko
Надавець: Oüster-Magdeburg
Отправитель: Lager-Holz II Straße 30

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

Открытка писана 2/11 43.
от вашої дочки Наташки
здравствуйте мої дорогі
родніі понама мамана
сестрици Гая, Катя, Голд
маня и ягор з своїм сіном
Кольо передою я вам свої
често сердечний пламенный
германский привет и сообщу
втому що я внастачий
час не ва и здорова! и
но вам желаю напращаю

Postkarte
mit Antwort



Назву области повіту і уряду
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писати латинськими буквами

Ukraine



An, Кому: Iemen Tschartschenko

Bogdaniwka

Bumizkowka

Schostka

Summi

Schostka

Arbeitsamt:
Уряд праці:
Бюро труда:

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

[illegible]

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому: *Katarzyna Sachartzen*

Güsten 132. Magdeburg

gem. Lager - Holz II K. 30

Ort:

Lager- oder
Firmen-
Stempel

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Jachlebarwa Marij'a

**Russenlager
Brand-Erbisdorf/Sa.
Fabrikstraße 13 L**

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

Открытка 21 /II-431. от известной
вашей дочери Маруши. Доброй
день или всего хорошего мои
родители мама и сестрица
спешно передаю к вам свои си-
роукий, дружественный привет
и желаю вам всего хорошего
в вашей жизни. Хорошо
родные з пока жива и здорова
того и вы желаете. Хорошо
родные мама и сестрица
спешно

Postkarte
mit Antwort

Назв. области, повіту і уряду при-
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латинскими буквами

Ukraine

An, Кому

Jachlebarwa Uljona

in:

куди:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Powiat:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Selo Sorisch

Sibirskaja

Ezmannski rayon

Luminka oblast



VII

получила я ваше письмо 19/VII-43. так я обрадовалась
мне но когда стала читать то без радости моя угасла
и я не могла дочитать письма на кошку и стала горько плакать
за то я получила от вас одно письмо и то не пероженое и
большое для моего сердца. Дорогая моя сестрица пошлю
тебе письмо нежно написанное когда братки Семю выпроводили
вперед папашин или поше и еще дорогах сестрица про-
щайте меня zelo каюсь была смертожна была папашин
и своей смертью умер или нет напишите когда вы
выпроводили братки и когда умер папашин. Дорогая моя
малютка какие мои мушкетеры заведишь что выносишь вы
своих детей и теперь поразились вы все как птичка
малютка ты увидишь мои свашин или нет. Дорогие родители
простите как вы теперь пишете опешите подробно. Дорогая
моя сестрица я разлучилась с вами и теперь не знаю где вы
стали до свидания увидим вас когда вы будете дома

Denklich u. auf der Erde schreiben! Bitte verzeihen! Bitte nicht auf die Hand schreiben!
Почти вечно и только на листках! Почти вечно и только на листках!

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Postkarte
(Antwort)

Відповідь до Німеччини
Ответ в Германию



An, Кому: *Sachlebaewa Marija*

Russenlager
Brand-Ensdorf/Sa.
Fabrikstraße 13 L

Ort:
Lager- oder
Firmen-
Stempel

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Marija
Zachorodina



Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

Gemeinschaftsleider

Kleinbaum ü. Strausberg II

Postkarte
mit Antwort

Назву області повіт і згаду праці
писати латинськими буквами
Район області і пор. труда
писать латинскими буквами



Пущений лист 28/8-43 р.
із Германії від вашої дочки
Мані до своєї мамки, брати-
ка Вані, сестри Талі і мн-
иниці Раді. В перших
словах мого листа передаю
свій родительський привіт
і бажаю вам дороженькі
і злоті рідненькі щастя
і здоров'я у вашій психі.
Дорогі мої рідненькі,

An, Кому:

in:
куди:
куда:

Straße:
Вулиця:
Улица:

Kreis:
Повіт:
Район:

Dienstpost-
amt oder
Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:
Уряд праці:
Бюро труда:

Novolentko Charebina

Dorf Semenovka

Lipova Dolina

Липська

Ломинський

Пітер пишу вам, що я ваше письмо получила
яко ви писали 26/5-43р, а я 28/8-43р його получила
це вже 7 писем від вас одержала за які щиро і
щиро дякую. Правда до цих 7-ми я захищала і
ті писем з що писали дівгата Руня і Вама. Дорога
мала тільки до писала до цих слів і обірвали мені всі
думки мої подруж з нашого лагерь. Увійшла в комна-
ту одна із дівчат і сильно заплакала її написали
ми тільки не з дому а з лагерь бо їм з дому писем не
зодять. написали їй що четверо із їхнього двору забрали
германці і всі сидять мимуть писем і плачуть. І нісго
не получила із їх з дому писем вони всі з Ворошиновград-
ської області. Ну а сіла послухала що вони плачуть
і першесь на кулак і знов пишу вам, а в мене серце
нале камінь ані щирк, як вовк сіла і пишу наго/мамо
Досвіданія прийді всім. Храні вас Бог.

Deutlich u. auf der Linie schreiben! | Писати виразно і тільки на лінії! | Писати ясно и только на линии! |
хвинити на лінії! |

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Коваленко Шаротина
Дош Ісменівка
Беріж Лірва Орліна Kreis
Романська Теліет Іумська

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому:

Frl
Marja
Sachorolna

Gemeinschaftslager

Kienbaum ü./Strausberg II

Ort:

Lager- oder
Firmen-
Stempel

Absender:

Надавець:

Отправитель:



Lagermöbel
mit genauer
postanscher Angabe

Сасногосномч Сасномч

Чешка-Бел. Забел

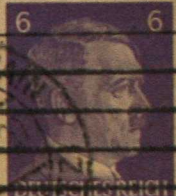
на Ретейковин 31/2.

Засаи N/9.

Postkarte

mit Antwort

Назва области, повту, уряду праці
писати латинським. Сасномч
Район, область, бюро праці
писати латинським. бурж.



An, Кому:

Сасногосномч Маму.

Пишу открытку &/фз.
во своїх родних Рани
мама братів: Сестр.
Пиридаю я вам всем
по прозому привету і
бажаю усього хороше-
го у вашій мазні.
Жерини стелю го-
міть що я мавий і

in:

куди:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Сетенишка

Лірога - Соліна

Самска.

Ужгаіне.

Цего і вам ширшу дорогу для ріднителів. Я
працюю пока харамо. Работую я на заводі
робота легка. Роблю всім часом на день. Харчують
нас годині рази на день і так ми самі маємо од-
ну роботу що брав я з дому ще цілі місяць
тільки. А так ми видали нам костюми величезні
шматки пока нічого. Новості такі. Я з'їздив
листами із хлопцями і дівчатами. З Машкою
підрушником і м. кубатником. Яковом підруш-
ником і Ф. кубатником. І ще із Бучковим обома
дівчатами а так ми із Ганною окселемкован
а про Бучкових хлопців пока слуху немає.
Тепер промчимо писати свої новості як у вас в.
Я шлю вам своє фото на довгою і величезну паперу
З тим досвіданням єтим і зворотом зворотом
Deutsch u. auf der Linie schreiben | Писати виражено і тільки на лінійках | Писати виражено і тільки на лінійках



Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому: _____

Ort: _____
Lager- oder
Firmen-
Stempel

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Sazarna
Neli

Potsdam-Babelsberg
Lager „Garten“

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

Всім до своєї родини та мамі
напиши згад. Якова та ті
Уліти. Тати. Івану. спешу
передати свій слугатський
привіт і жму вашні прайні
буди і много раз цілую
вас мої родий. Саша
і вам сообщаю що я живу
по вам знегаю в свого набо
рваний. теперешній живи.



Назва області, повіту і уряду, в якому
поштова латинськими буквами
ім'я, область і бюро труда
писати латинськими буквами



Ап. Кому:

Sazarnij Stefan
Mutin

in:

куди:

куда:

Straße:

Булаця:

Улица:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Krolower

Sumrke

Ukraine

Наташа я сообщу що радно там це розши-
жить мнї хорошо тїту у нас сїчас проложитъ
дош; з урядом по інших мїстах майже всі города
повино. то тїту навроно у вас нема дош; сїчас.
Матїу пишуть я вї живете я в ваше здоров'я
нашме і також уряді тїті і всіх родичев.
Наташа пишуть чи дома Іван чи мама
пишуть я живе не вїтїна Наташа. Матїу і
вас уже просила і ще раз прошу що вишлите
мнї орто я хот подивлюсь на вас. Матїу
новостї у нас нема а ще писала нікому
Стан дош; даннї Наташа мама дядя тїті
Баб Іван Іван і всі остї родичі і щїде
сприветам А Наташа мамини ваша дора дош;
дош; даннї Наташа: мамини 13/12-43 р.

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Писати виразно і тільки на лініїх! Писати ясно і только на лінійках!

Absender: _____

Надавець: _____

Отправитель: _____

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому: _____

Scharnag
Neli

Potsdam-Babelsberg 1
Lager „Garten“

Ort: _____

Lager- oder
Firmen-
Stempel

Absender:

Надавець:

Отправитель:

-burg

Lagerstempel

mit genauer

postalischer Angabe

Wlra Shonnik A. Busse

in Ranzin über Roizen

elb. Meck.

Postkarte

mit Antwort

назву області повіту уряду праці
писати латинськими буквами
район область и область
район латинськими буквами

DEUTSCHES REICH

Добрий день мої
дороженькі і рідненькі
мамошка сестриця мила
маленький братик мій
і кожд і бабця і
всі мої рідні тьотки
і дятки і всі сусіди
і товариші. поздравлю
вистом своїм і передаю
і вам усім привіт

An, Кому:

Shonnik Wlra

in:

куди:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Ukraine

Dorf Beresivka

Talcajewka

Sumsk

Kolkosp.

Біверснл.

Від щирого серця і щиро всього найкращого
від господа-бога улюбленої Української землі
Я пока здорова і вам здорові щиро
но трохи що мало писав мені хоче за 15
місяців одну отримавшу пакунок ну спасибі
хоч урочисто що мені я маюмо пошлати саму
карткою і одну пришила до отримки то
незнаю чи пакувати чи ні пропущив за
скільки варті доходить мені листу варті за
Знайдіть мені маюмо все пошлати провато, хрещо
ну нічого варті домагаюся все хрещо ну
пропущив і варті мені хоче сестра є варті подяку
то хрещо і варті ну і варті довідані варті
у варті підписи і щиро Москва сестра і варті
і Василю Тарасенку дяку дяку дяку

Deutsch u. auf der Linie schreiben! Пиши вправо і тільки на лінійках! Пиши ясно і тільки на лінійках!

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Postkarte
(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому: *A. Busse Wiza Spom...*
in Banzin über Beizenburg

Elbe i Meck.

Ort:
Lager- oder
Firmen-
Stempel

Absender:
Надавець:
Отправитель:

An Fronteier
Solozenko Wera
Post Strallegg 153
Kreis Weiße
Ostmark.

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

Роботаю я в того са-
могозліка, що і жага-
Сестричко моя, як ти-
ко у мене руки болять я
не знаю, що мені з
ними робити. Січас я
роблю тідську роботу
косто траву, як ти
музик, доко 4 корови.
З тій досвідання.

Дай оівеї. Адрес я уже на писала. 5. 7. 1942.
целую всех. Вер 17.

Postkarte
mit Antwort

Назва, повіт і уряд у пош-
тисах латинськими буквами.
Район, область и бюро труда
назвать латинскими буквами.



An, Кому:

in:

куди:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Повіт:

Rайон:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Bondarenko Duszj

Ukraine

Dorf Festschana

Sumj

Sumj

Sumj

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

Здравствуй дорога моя Сестричка Дуся і
хрещениця Ніночка. В першу ти ти пи-
сати того міста дозволь передати тобі
привіт, Ніні, Тихону, світу, свасі, Тришці,
Мамі, Нирілу, Вані і родичам і всім ро-
дикам і сусідам і подрузам. Твоєю отримку
я получила вже давно ще в марці, ну
звені мене за те що я тобі так довго
не давала отвста, бо ти і сама знаєш що у
мене так достало не має часу. Ті ти пишеш
ти я у літо по германські балакають. Ба-
лакають я уже по їхньому балакаю добре.
Не тільки балакають а і співають, як коли
приїду і заспіваю тобі пісню то ти
будеш сміятись.

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Bondarenko Dusi

Dorf Pestschana

Stadt Sumj
Ukraine.

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому:

Sorenko Wera
in Strallegg N53
bei Birkfeld

Ort:

Lager- oder
Firmen-
Stempel

Kreis Weiz

Ostmark

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Juanna Seleno
Zeman. Fisher
Berlin NW/21
Bundeststr 28

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

24/6 43 год пригласил
моя мама и папа
и мои братья и сестры
переехать в Берлин
и жить с нами.
Мы очень рады
вам и надеемся
что вы скоро
будете с нами.
С любовью
ваша Юанна

26.58 + Foto
Postkarte

mit Antwort

Назву области, повіту і уряду праці
пісати латынскімі буквамі
Район, область и бюро труда
писать латынскими буквами



An, Кому:

Selenoma Juanna

in:

куди:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Повіт:

Raion:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Dorf chmelow

Salin/ka

Smid

zum Jko

coming

7/1F

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши внятно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

дорога матусі не плач за нами матусе
мий здоров'я писав бою зараз у повоє
своїм зусилля товаришам мати це
бою щасливо і добре поведе і буду
допомогати вам знову як би ви
мали а за нас невідомо чим неможн
і гаросинну поїмачі її добре повед
води доприво в розітні а щинне що
дуже скучили у дорозі матусе і маю
ще нещастиня як вам добре а ми ще
перевези і буду ще що мати до
помогти матері сестри неможн і
яко неможу напоїти з сестри і
сестри і ще нещастиня не можі ми ще
ми і ще неможн доглядати мамі бо я

Sälörä Tappia

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

Lager Tamm
Singen 11. V. 2

BAGG

[illegible]

Postkarte
mit Antwort

~~Назву області, повіту і уряду~~
~~писати латинськими буквами~~
~~Район, область и бюро труда~~
~~писать латынскими буквами~~



~~An, Komy:~~

Sälöna fawdocka

in:

Argaira

куди:

куда:

Straße:

Kobiacka №236

Вулиця:

Улица :

Kreis:

Провіт:

Район:

~~Leben~~ **Zurück**

Dienstpост-

amt oder

Gebiet:

Объем:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Summary

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Täläna jawdocha

Ukraina Gebiet

Summi Kreis Lbedin

Strasse Kodizcha №236

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому:

Täläna Janja

Anger A.H. Radolfzeller

Strasse 32 Wohnlager 3

Ort:

Lager- oder
Firmen-
Stempel

Lager Tann
Singen-Hfw.

Baden